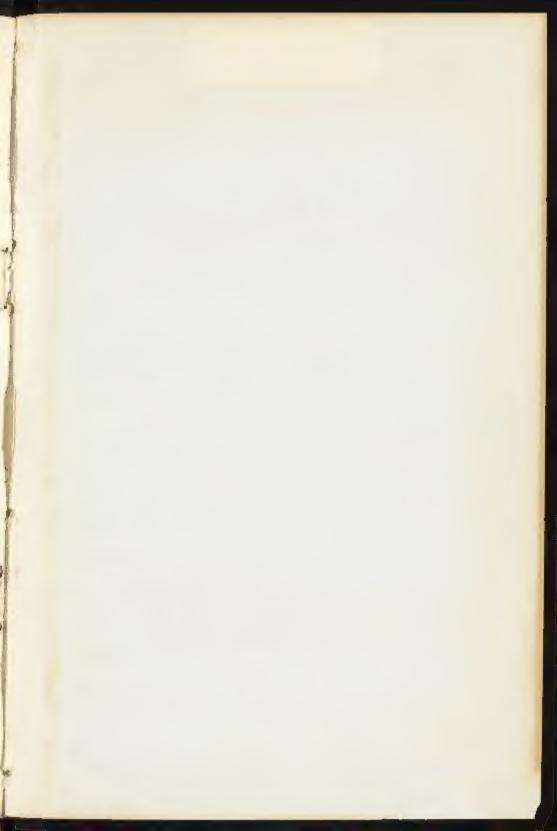


2480.949 Warī Kayla tata'allam al-lughah al-Kurdīyah

DATE ISSUED	DATE DUE	DATE 1550ED	DATE DUE
		1.	





المقدم عبرودوف

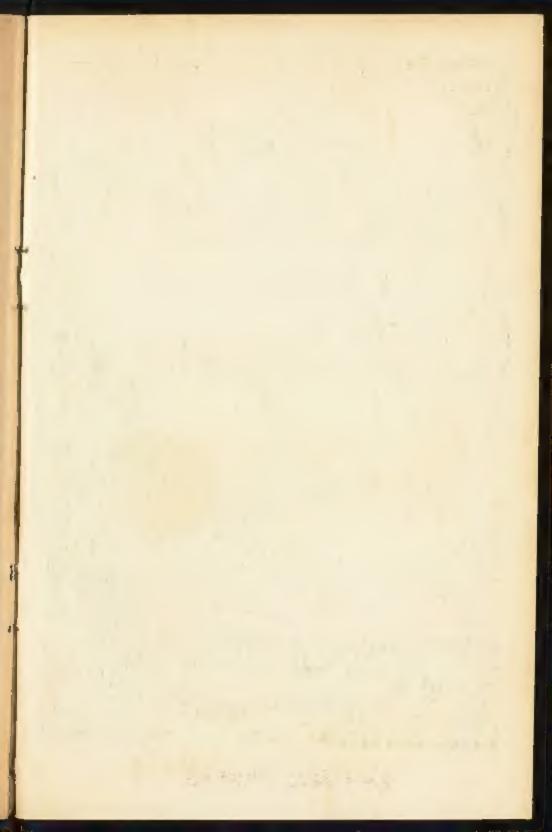
کیف تعام اللغه الکردید اللغه الکردید بدون معتلم ؟ پون فنری زمانی کوردی رُد

چۆن فىزى زمانى كوردى ئەست بىرى ماموستاج

الطبعق لأولح - چاپي يركهم

تموز ۱۹۵۹م -۱۳۷۹ه

طبع بموافقة وزارة الدفاع



Water, Ald al-Relian جير لام المحرق كفي تعلم اللغ اللرونية بدون معلم؟ چۈن فېزى زمانى كوردى ئەسىت يرني ماموستا ؟ الطبعة الاولى \_ چاپى يەكەم نموز ۱۹۵۹م – ۱۳۷۹ه

تطلب من : مكتبة المعارف بـ بقداد ـ ، له كتيمخانه ي مه عاريف داواته كريت ، ـ

سلعة أسعد \_ يعلقاد

### الاهاداء

الى من أنار طريق الحربة والحياد الكريمة أمام شنعيه بتوجيهاته وارشاداته القيامة ٥٠٠ فكان خبر موجّة ومرشد ٥٠٠ أهدي هديتي عدم المتواضعة ٠ أهدي

المقدم ع • ر • وق

---

# ىسىكەش

یؤ تموانمی که به مؤی تارات کردن و ، رابه ری یهوه رئگای سهر بهستی وه زیانی خاوتین بؤگه ایسسان دونان کردونموه ۵۰۰ باشترتین تاراستهوم رابه ر بؤن ۰

ئەم دىاريە بىچكولەيە، يېشكەش ئەكەم ،

موقهدم ع ۰ ر ۰ و مقی



4-22-42 -44

للؤلف \_ دانهر \_

STORE TO THE

حقوق الطبع محفوظة للمؤلف \_\_ مرى جاب بؤدانهره \_\_

### القبيسمة

### يسم لله الرحس الرحيم

فراء الاعزاد

س الما ثر العطمة التي جمعية بورة 12 ممود المحالدة تا حسمي العرب والأكراد ، ولما كان واحد الأحا ، بحتم على الأح ان يتمهم لفسة الحية لدلك وأيد من واحتي بقديم هذا الكان الذي اطلقت تحلية اسسم في كيف تعلم اللمة الكردية بدول معلم ؟ ، الى ابناء الشعب العراقي العطيم سرية واكرا ، ، فوداد الاحدى أدلا ، بعدم الله احد منهم بعة احب حدد منهم بعد احد منهم بعد احداد مناطع المداع ال

يتار كابي هذا لاحواله على الدال وقصول معدده تصمل التعاهم وسير كافه المعلمان المحصلة التي العاجب على هذا المحلم المعلمان قسيسة فصول وهي

١ انفضل الاول بـ بنجت عن الأنف ١٠ الذرادي بالجروف العربية
 وحركات الجروف الهجائية في الاملاء الكرادي ١٠

ب العصل الثالث. يتصين سعن الحمل القصيرة المألوف استعمالها حيث تعديج في التركيب بحيث الايشمر المعلم للمة الكردية بصموية مساوكذلك يتصمن للدة فن القواعد الحاملة لتصريف الأفعال للمامسسي وللشارع والأمر سواء الملوم والمحهول مع بيان بلعى الأمس المحامسة

وادوات الشرط والنعي •

ع \_ القصل الوابع \_ تصمل كبيه ب بريائر بيطور سهر بنسخ ٠

ه ما العلم الحراق العلم المن المعدد الى الكوالية المراجعة الى الكوالية المراجعة الم

المدار في بريد بكريت المهم الدوالي الدر المنه ومنين الله الدوقيق :

القمدم عدالرحيم وفي عدالكريم

بدد ۱۹۵۹ س ۱۹۵۸

### سهدوتا

## ـ بەيبۇي خواي كەورەي يەخشىند**ە** ـ

خو بنده و پهريو

مرهم برایه تی عرب و کو ده م احده هر تهریو واحدای براه سی بویست قه کاکه براله رسی برای به ب و م به پیوستم رایی تسم میلکه به آمروم به م و حول فیری دم در و آمس به بی منمؤسیا ه سیام بی آبی د و ایا در کی را به سیام بی آبی د د ایا و ایا در کی را به منوام وا به به این این به در این ده این این میده می در در در این این به در این ده این این به در این ده این این به در این ده این به در این ده این به در این به در این به دارد این به دا

شهم نامیلکه بهم شانا ی شه ودی هدیه به ناو انجی کسراوم به رو**ر** ناس واودکههماستی هدیم به نام چول رانوا کی مروق آله ژبانی دا یم ودنهم بی بهشم حلکه نام کردود به (۵) بهش \_\_

۱ - بهشی به کهم . اسی ته عدی کور ی ته کات به سیی عاره می ه گهل چشانه ی مروسی تبیه کال به الملای کور دیا ه

۳ به شی دو هه م : روّر و شه ی کوری یه که یکی بسیایه که مروّق حهمودور بلت به ریان به که یکی بسیایه که مروّق حهمودور بلت به ریان به به کاری ته هیدی با سه رمان ته و مو که ری پر سیار وه حیّ ده که به به یک به که به به یک به یک به یک به که به به یک یک به یک به

۳ - یهشی منی بهم د بره لهرؤر رستی کوربی به کار هیراو وه قسه ویاس لهشومی پرساد و دولامدا که بهره بهرم به آسانه و موقورس **تمجیت**  بهردیگی خویدم وار همست، گرانی، کود لهدوای تهمهی شیک هیرده بی لهو دمستورانه ی عائدن به نصر نب فرمانه کان که له نم به شعدا پیشان دراوه ۴

ع \_ پهشی چواروه \_ سیمه بدی سو به ی \_ بومینی بامه ته کسات به جو ریکی آسان و خوش ۰

ه به بهتی پسخهم به هدیدی به نمونهی تهدیف و تؤیزی کنوردی بیایه کهودر گیراودته سهر عاردنی بهردنگیت خوانددواد پهآساتی تی تهگات لهدوای تهممی بهختیک به کوردیا شارددا تهبیت •

**موقهتیم** عدیدولارمخیم و م**قی**عدیدول که ریم

1404-0-70 stay

# التصحدير

# نقلم الاستباد علاءالدين السنجادي

لأشك من أن الهموت والحموات التي محصل بين الأفراد له ولمو من ايناه حلد واحد له يرجع مشاه الى عدم فهم معاني الكلمات واسازان او يسارة احرى برجع الى سوء المعاهم الذي يتربب ايضا من عدم تلقي فهم معاني تلك الكلمات التي شور بين واحد واحر ٥٠ فادن كلما بتقرب الشخص الى فهم العاني يتقوى به علمه واحاله ٥٠

فعلى هذا الاساس الأحوى فام اماء كل قوم بتعريف لساتهم والرحمة الى لسان قوم آخر لكى نقوى سملهم هذا اللّاحي والتحاب بين الفومين أو الاقوام ه

فين حملة هؤلاء الاشجاص الاسناد الصديق بـ القدم عدالرخيم وفي - الذي قام تأجف رساسه ، كعب تعلم اللمه الكردية بدون مملم ؟ ، وقدمها الى أبناء الشمب العراقي بفريه واكراده ، قام به لكي يشعرف كن واحد منهما على نوانا الاحر بدون ان تكون مينهما شخص ثالث عدا بلك الرسالة ، ،

فهدا العمل الذي قام به الاساد الصديق عمل محد لتقوية أواصر الاحوة بين الشميل العراقيال ملك الاحود الذي المثقت بصورة حاصة في ظل الجمهورية العراقية الحامدة التحسم كما واته حدمة للعلم والاسائية ٠

بعد اطلاعي عليها ادركتها نافعة نلمموم حيث أن قواعدها وكلماتها وحملها الدارجة في شاول كن متقب ومعلم بدرجة انه في محلها لان يقال لها «كيف تتعلم اللمة الكردية بدون معلم ؟ »

هذا واني لست أهلا بهذا الأنصاح غير ان حسن ظنه بي جملني لان

شكره وأقدره على حهوده ، كما وأسى أن يكون كل واحد من أيساء شمين العظمين معامد ووما لحهوده المدي تترصين تلك الاحوة المبية وسعيم حمهور شد لحسة التي هي مراكزه عني أساس الصدافة والأحوة بين كافة إيناء العراق ٥٠

غلامتاني السجادي

سداد ۱۹۹۹ روس ۱۹۹۹

### يەسىلىد

# توسيني ماموسنا علاءالدينسبجادي

می گومان شهوشور وی و در کاره که در مری هوردکان به السکو شهواره ی که در مرز هو د کی ه ب س به در ده یکی ره پیاس می ساههموی فه بهی شهومیه که له یه یه بی که را و با بواس شه مهعسسیایه که له به بی یانه هاتو چو شه کهن په پوختی و دری بگران ۱۰۰ که و ابو همار کارات به کی و سشی فه مانای و و شه به کی حولی و در هسی به کنکی بر ای بگران بایای شهوه به شهیه و ی داسسی حوی و م و سیامه ی حول به گهان جه سی برد از با اینات و انه هیری

خانه سهر اثدم بناعه ی برایه ی به گه ی که س هانون مه فهومی و مانه که ی خویا نیان پیشنای هواره کانی برداود ــ ودنهم اشته بان ــ برانه تها و قربتانه ی به اید ادام از داره عوار بداره هر از از و باره م

تهم ایشه که دو سی خوشه و سیم کردی به راسی اشپکی بهجی ومهوانه به که برا به یه به سی هه دو گهلی عرافدا بهست بکان ی شعو موسیای به که به حدید را با به حواسه و سته کهی عراقهوه ههال قولبود . به پاش میمودی که به ناو احتی تهم نامیکه به ورد نومهود سیم ده رکه ای که سیاری به که که بوطه مولا بار اور به به که عهمو خوشده وار یات شوامی مه السانی درستی نگای ، و به و نه یه نام استی یی نؤامری (چؤان عاری رمانی کوردی اله بی ماموسا ؟)

به معودهه چه در س ۱۰۱ میم که سوال حوّم بها در مه باو تهوالسه
ده ده ته ته بوانی باوه دی حو بان ده ر سرل به دریه به ده به لام باوه دی دوستی
حو تبه و سیم به دامه در به می وی ی کردم که سیالی بالیسه م و تقسید بری
به که کهی بکه م ۵۰

و مکو ته به چم هیرای او مسم هدیه که هدیو به کیات استه گور رانی حمهور به به مهچر مکه مان به هوی ثبتن و فر مانی علمنانه و مروژیه دو قر بوسح به سبی حمهوریه به حوشه و سبه که مان که رامه در او ما مده در سعیسه ی دو سیا به تی و برد به ای همول و دا ته قه للاله دین ه

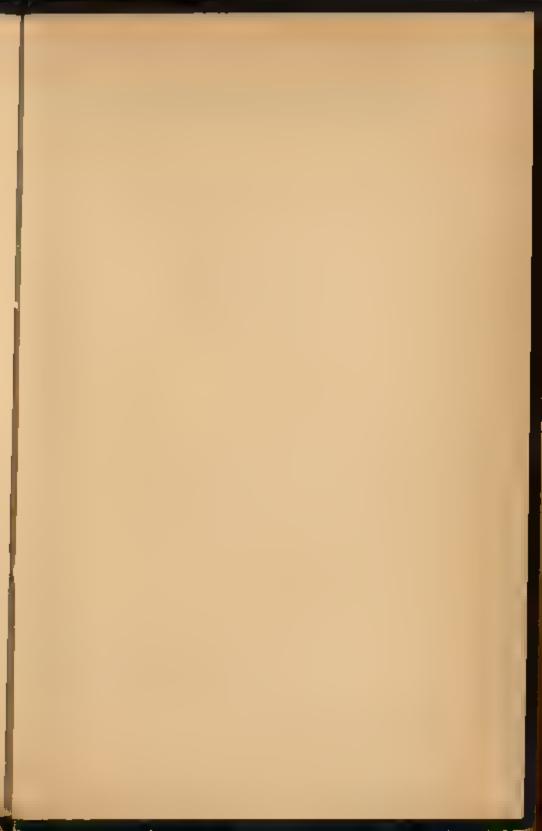
علاءالدين سحادي

1909-7-1 stum

# الصادر التي اعتمد عليها لوضع هذا الكناب

- « تهوسه رچاوا بهی بو توسسی تهم نامیلکه به مهاساکو اوه » \_

طنة عدد ١٩٢٧	١ - معتصر قواعد اللمة الكردية الاسا سيد كابا
1907 her in	٧ ـ فواعد اللغه أكر به يلات بوري علي أدس م
Lasure A3P	٣٠ اعداد من محده برا. الكريانه معام بدس السيحادي،
	ا عد مروى المددي كور ي و الدي الكردي ،
	(3) 50 011 (311 (31) (31)
1907	للاسساد علاءالدين استحدى طعة سيداد
	ه معدابس الادب الكراري اللادمة وموش مد خال
1501	باللغة البريسة مستدور
	٩ كند بعلم المعه المارسة الاساد حسين مجعق
1401	طبعة عبداد
1407	٧ - الهدية السببة علال اللمة الأنكسرية صمة بعداد
***	٨ - التحقة الصرية العلم اللمسية الأنكيسيوية
190.	لالباس الطوال الياس طمسه الماهسسرة
	<ul> <li>احدث طرائم العلم العمالا كلير بمنحمود بممحمود</li> </ul>
1979	طمة القاهرة
	١٠- كيف تعلم اللعة الانكليرية بدون معلمهم يعلم
1404	استماعل موسسی الموسسی ، طعة بیرون
	١١- كولكه ديريه الكردية سعلم المعات للاستساد
1100	گیوالموکر مانی صعة ارس



# القصدل الأول ق الألف باء السكردي بالعروف العربية

ئەسى ئەكەم لىسە

ئەلفباي كوردى بەنبىي عارەبى



# العروف الهجائبة وحركاتها \_ تسمكان ومبزوتنبان

# ١ ــ الحروف ــ تييه كان

ياق برية	يحاء الكردية المحصاب مالما	حروفال
i	-	1
ب	_	ب
_	الأحية بالأرامط لطح المنعط على الشفام	ب
ں	_	ن
ث	يس (س) في سه الكرية	_
٤	-44	2
	حيولمانها كلال عقد القال المراح السقيلان والعليمقد عليها	3
۲	سفق ( ه ) ٠ سفس لاحيان	٦
Ċ	—	Ċ
۵	_	۵
٤	سعنی ( ) فر اینه از اینه	_
ر		٦
3		ز
_	ا قولها لات بعد بصل تحرف Zil الأنظر له	ڗ
س	**	س

چاق اعرامه -	هجو دا مين الما «جعدات الماليات».	مر ۱۰ ا
ش	<del></del>	ش
ص	يعل ( س ) في المله الكريمة	_
ض	سطق ( . ) ي عبه الكرانة	-
ع	لسو ( ) و سه د در به خ	ع
غ		غ
P	لمن ( ت ) في الله الله الله	-
P	للصور( ) في للله السار له	~
ف	_	ف
	أقا فوقهما ألات عظ الطق من الشقيعي من الده من	ڤ
-	والمراحهما فلنلا	
ی		ڧ
ئ		ك
-	کف فوقها ، کر ین بشق کالجیم العیمر به	مي
J	_	J
- *.	الأم فوقها الشارم رقم أأسفن الجرف أأأرا الأباللس	J*
r .	_	r
ن		ن
9		9

ق و و فوفه (۱) معمل بين اسجر ، واستكن من حرف اواو في كلمه ( تبلول ۱) في المنه المرابة الدارجة كي د، فوفها علامه (۱) معمل بين المجراء والسدكن كان، في كلمة ( بألب ) في المنه المرابة الدارجة هي المنه المرابة الدارجة

سعد منا عدم بأن علم المسته الكردية بنهلة على فر المرابة أو المستالة أبيا المست يتسل عجروف التي بالد بها اللغة الفرية ع الآ أن هستالة الحال حرال في حرف الهاد بالرائم وهي الله حرف من حروف الهاد لأ يدادن في المنه الكرائم وهي الله على الله على معطو الأحال الحالف في معطو الأحال الحالف في المنه بكرائم وبها حد بلك الحروف المذكو و عسا كان بلغة في المنه الكرائم أي ابها من أصل عبر كرائي أو انها كرائم محرفة و وأما سائر أحرف بهنجاه فهي مشتركة في المعني المرائم والكرائم و

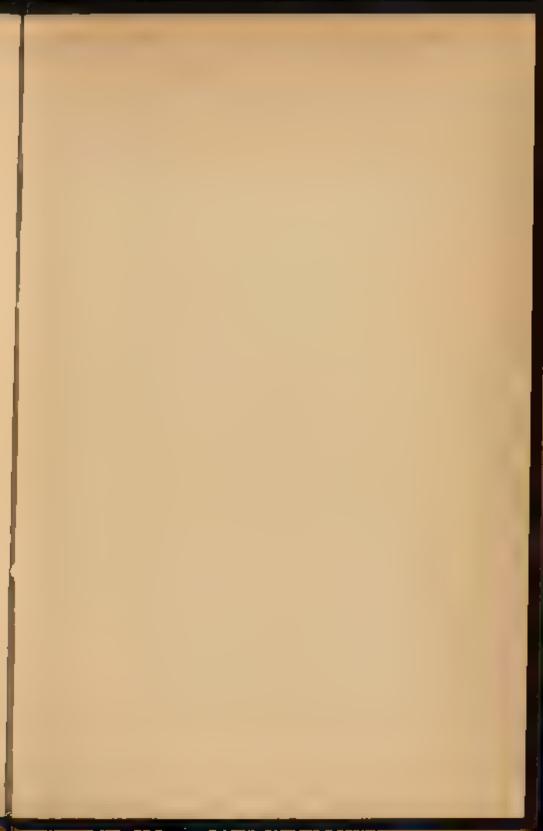
# ٢ \_ علامال حركه الأحرف في الإملاء الكردي وما بما للها في الاملاء العربي

و دیدرامسه ریان که "بهالای کاره بیا » –

مديد عوضاعي مب	مه کار عوصاعی دی	الماوارة عوضاعي الماو	The way the state of		ملي ـ ومکي
# III # # # # # # # # # # # # # # # # #	i.	(c) + = *	(*) 45,4	And the second	علامان جركه لاحرق
\$:	ر کائی	13,		( ,500 )	, t
اسلون	Carried States		The state of	و المعاشرية ( معر )	علامان حركه الأجرق مان

الفصل الثاني ث الكلمسات الكردية

بهشی دوههم لـــه وشـــهی کوردي



كسوردي	ا حسر بي
حود ۽ حوا	شا
د السبه د	حامق
يمميه	اسي
۱۰۰۰ محوسه و سنی خوا	ا از سون
گ	53
أسيان	*10
بالمراء كورسي	July 20
4-3	and no
No. Per	سنفيا ل
جو ۽ جو که	حي ۽ جان
و ج ۱۸کو	forther.
41.6	خسه ۽ رس
5.05	~ سی ا
11 ي	أرصل
	چ ي
ية هره شب	A
المين	<i></i> ⊸
* 5*	اعفاد
پەسسى	يولة ا
سر محمول	حامع
) 9	المسالاء
3.5	صوه

کو ي	العسربي
حثرن	عبد
كلب	كسه
گه پر ، قاله	مستحي
خونه کا	 بهو≁ي
1359	معلم النهوات
٠	إسحاا
مايةرمنت	عاد الحسم
	١ _ ق الوقب _ كاب
9	يسوه
ينهو	4m
انو د	- Alumb
٠ ٩ مي	حـــ
9.494	منهر
پس مودرق و لايانو ده	عمبر
, h. 40 - 40	فحر
کر پ	سراق
بويشهو	يستعب لمني
فاومني	المنتحى
مثانه و مردية	الأسوع
A. 10 A. 10	است
الم الشامية	الأحد
دوشمته	الأنس
سىشەمە	RESIDEN

كوردي	العسرمي
چوا. سامه	16.4
معمد جسو	الحمس
مه ي	الحصمة
سال	Aun
سی	سه کسه
مانک	شهر
ملكانه	سهر ي
رق ابه	نو مي
سهعن	46.0
نۇرىد ، جىيت	محصه
المعرق	con <sup>1</sup>
العمسدو	اللبله
ئهم بوارديه	هيده المسيدة
پهياري	عسدا
دۆ سى	الأمس
پىر ى	الأمس الأول
پهښويوري	عل ادمس الأون
لەسى ، كەر	فصر
يفه	الومع
ھاو ين	القسفي
يراي	الحراعا
وستان	1 شيده
بهعتين ۽ مورون	عطله

کو ي	العسر مي
ساي	سوي
حو ما يکي	عبيب شهري
جەلئەي	اسوعى
رززي	بومي
332	سلوا
رواكه وتو	ه مروجو
پشهال د معودتا	در د د د معدمه
- -وای	النهاه
باوديد ۽ باوء است	وسعف
ياوي ما يگه کان	
000000000000000000000000000000000000000	٣ _ سماء الاشهر
المراجع المعاد	بون اشابی
سو لاب	ئىيىس
400	ماري
, e	رات ا
حود تراف	
346	حر بران
	2500
العسوس	ال
امالون	لموب
شرسی به که م	شرين الأون
بليرسي دوهه	شترس اساتی
کیاں بکتے	كبول الأول
<u> </u>	۲,
بهمهويسشن	فين الآن

کـو. ډ	حسر بي
بەبورىي	A.W.
Na Ngilia	لعدي ۽ بيد پر
جەمۇ كالىد	wha
٠ چې ٠	هسی ۱
اهه ۱ سه	31/2-
تعييس تؤريك	المدانوية + البدائيين
بهيس نوريت	فين شويه ۽ في فين
اله اله التي المعاديف	ساد د عه
	٤ سر كلمات مستعمله
ساله كه له فو بالحالة بهكسار	_ ، هه بدي له وو ،
	ئەھىرىپ ،، ــ
قوتابخانه ۽ مەكتەن	مدرسة
كولنج	کله
ALA UT	فسدك
معهد	Hans
سه و لي معوسياکل ۽ موديو	عليم البلايسة
المناه ويراه مويان	مدبر
هامو سب	مملي
کؤر ، صب	میں
فو√مي	ملميد
رحله ، بهجمهي دسيلس	و حلة
کنت ، سیله	- ಬ್
پشه کې معربي	معدمة
الواحل ۽ فهرس	فهوس
MA	

کــو ي	المسربي
مزو ب	بحبر <i>ه</i>
فه به می فو رفو سم	يم رحناص
يا الله الله الله الله الله الله الله ال	ر ساز
دوناشي	Jan we
فقادرات بوسراو	بسبة المالية
	الرامح اليوم
ياكمن وارمرف	سر ف
سميح كميرد محموت	سم ا
سه کهوان	2.50
المحورة الشوه	سوف
الماراسي	عوان
المراء باولوسان	* hadin
)	سيجنفة
	سعس
کلمه ، ووشه	كلبه
رسے + جمله	سنة
ياماياس النور (ما ملاود)	<i>0</i> -2
ا سر اله معود امیجان او بافی کر الهوم	حصة
فوسول	امیجان
خو سون سریه	كراء القمام
ادر در در هاه مدوسه در در در هاه مدوسه	حاب
	هنسة

حس

-

کــور ن	العسراي
5, 4	200
فيون	حفوق ۽ فاتون
به جو ببدموار	عر معلم ۽ امي
الكر يمه	٥ ـ المعادل والإحجار
براب ،	. مەعدەن ومجەوھ
الراء المون	دهب
,	نســه
مبسن	يحاس الحسر
	بحس السفو
اس	Jul 25*
ه ورث	. سياص
5 <sub>8</sub> 1	ا بود
544	- even
L 91	hande
ميسي	الدس
.54	ale
*	. من
يحراء رويك	سيدأ
چسو	سمب
السبال	7.5-
مەعدل	معدن
من پس	(حرح

کــو ی	العسري
453	فنير
الوكني ومالمه	منت _
UK E AF	عير حير
6m7*	رفق
برخ	_ 1-24.7h
rd <sub>e</sub>	حصي ۽ جانبو
	٦ _ في الفلاحة والحشرواب
	به کستو کال سهور موات
المحاصلة والاستدراء	مرينه ۽ حقل
٠٠.	أ حين
2000	خيد عدد
A 44	يرغه والمنافلة
Base	يعيرق لمتحاراته
النق الم	طاحونة
ويدين والماطية	حير منه
	a _MC
حو س.	579
السهة العظائر	التحراء
3	فرع ۽ عسن
٠,٠	
ولدي ساله دم از	~ .A,5-
7.5	4, 3
Newson	سثا"ي

كسوردى	المسريي
گەم	أتنح ۽ خيلة
, 5	شمير
گەسەشاسى	در ب
بۆك	حنص
لويا	الوجا
اسساح	مساتنح
باد سيخلن	بادبيجان
ية باله	بطاطس
aton	طماطم
كاهو	حس
2334	لحل
پار	صل
باد دار	حار
<i>y-</i> -	ون
ا کو بنجی	سيسم
رسوو	رسون
للومر	مزعي
کِب	عشىپ تە
کا ۽ پووش	قش ۽ س
27	رز ۽ اور
ي ر د	يدور
إكاس أكاس	محرات
أه دان	~شي

_ کــوردی	السربي
بووی چاہد	أبكر
245	حتهادا
شووبي	رڤي
والارهار	١ _ في الاشتخار والانمار و
	« داروبهروه کولان »
كبلاس	كراز
پر تمال	برتقالة
سيو	تفاحة
ههومتي	كمترة ، عرموط
الوح	خوخ
هديجير	Jý.
بامشیته کر	أمب
رئ	عب
کو و به که	قرع ۽ يقطين
and A	عمود
بالغثى	سفر حل ( حوء )
24.5	بطيح
قه سبي	شمش
м	موز
35	نوت r تکی
حوق ما	نمر

باد ام

الور

	we a warming over	
۱ عسر مي	کـو دی	
		_
795	گۆ ىر	
ليدون ۽ نومي	<u>;                                    </u>	
بر عم	حونچه	
کر چ	25.,	
No section of the sec	سةر به پ	
النحه ۽ ريحه عظر	ىۋن	
شمّ	.5	

# ٨ - الضمائر - داناوه كان

١ \_ التسمر المعصل في حالة العاعل ( را باوي حوى له كاتي فاعلا )

ا تعمر راداواته له المار قرمه اي حودال تعميموه له كالهي فاعسل ومبتدادا -ملحوطه - على هده التصدائر على حانها في حالة أعاعل وأستما

كيم الاستمال في الكورية نموان کردیاں الم كردال ايوه كردتان مفرد وسیه مدکر اسات مو ، هما فهو عو عمل ، هما عملا ) فهو گردی اعردوشه ساکرانجامی اس اس ای در اس عملی داسه عملیا ) ای گودن ر الرام الرام جم مدكرومؤن العائب أمرة أهن أيدوان هم عملوا ، هي عَمَلُهُنَ لي الكرامة الكلمة الأستمال في المرامة جم مدکل و مؤرث محص اندرائی انود اسم عملم ، تن عملی مترد وسه مؤنث اعال مي ، هذا أناق مي عَسلت ، هما عملتا ) منز وساءة بالمحاص أن أنها في أن عمل ، أنه عملما) The year of مي انا عملي القسمير منكفس القدمير أستصلى استحص في مريه and with my معن السكلم الم

# ۲ \_ الصمير المصن في حاله المفعول به \_ « رآناوي لكاوي لكاوي لكاني مفعولدا ،

	لتوليها	ġ.	في بريه
	مسي	june	اشبحس
مسال ـ ودكو	النصل	التصال	
الله عن الله عن الله الله		ي	مفر المكلم
وں ان سے میں ماں ملتی	مان	ul	حمع اسكلم
أفولد أو لك إن ٥٠٠ ل تعليم	ت	لك ، لك	اهراد المحاطب
أقول لكما أيت وه و ت العليم	u.	مكيا	شية المحاطب
أفول كم أوكل أرث وووون للم	تان	بكمءتكي	حمع المعاطب
على مأو بها ي ٠٠٠ ي مأتي	ي	Web	مفرد العائب
الراجه يق ٥٠٠ ي بلتي	ي	لهما	شية النائب
و جه پی ۲۰۰ مال ملّی	باق	بهم دعن	حمع المالب
المساف الية	ق حالة	المصل	٣ ـ الصمير
-	-	*	

رأباوي لاكاوى لهكابي مصاف البهدا

	ئو	في الكرد	العربية	4
		الشبع	الضبير	الشيض
وه کو		المتسل	المتصل	
کیه که	كتامي	6	ى	المرد
کتیه کهمان	<u> </u>			الحبع
کیه کس	لئابك أو كما	ات ک	ك ، كما	المردعالتثية
کتبه کهنان	تنابكم أو ك <i>أن</i> *	تاں ک	کم ۽ کن 🐩	الحبح
کب کئی	تنابه أو هما	ي ک	أحدثها	المفرد ء التشيا
کیے کہ بان	تايهم أو هنَّ	5 34	10m 5,5 pt	الحنع

#### ٩ ـ اسم التفضيل ـ « ناوى بالا »

لعبيمه التفصيل في اللمة الكربرية وزنان

١ - في عصيل شيء نصاف كلمة ( بر ) لني آخر دلك الاسم مثل ،

حسس مجالات أحس معاكتر معيد مديجوك مدأصغر مديجوكر جميل مدجوان مدأجمل مدجواتر مغلبف كرخاوين مدأخلف مدخاويتر

٧ ــ في تعصيل شيء على اشياء آخريل أي تعصيله على الكل تصاف
 كلمة ( تريل ) إلى آخر دلك الاسم مثل

حسل المجالات أحس مجاكر ما أحسالكل مجاكرين معير ما بيوك ماصر ما بيوكر مالاصمسر ما بيوكرين حيل ماحوان ماجمل ماحواش ماحملالكل ماحواشرين عليم ماك ما أنظم ماكر ما أنظم المسكل ماكرين شجاع ما آزا ما أشجع ما آزائي ماشجع الكل ما آذاترين

#### ١٠ اسم الاشارة ـ ناوي ئيشارهت ـ

ي لمعه استودنا	3	ة العرابة	في الله
	النؤمث	المذكر	الأشحاص
نهم ۽ نهمه	مدد )	مذا	(المرد
المان ۽ لمانه	مانان ) مؤلاد	مادان مؤلاء	العراب ( النبه ( الحم
ئەر » ئەر <sub>•</sub>	لك ) د دادا د	دلك	( المعرد
الدوان ۽ تدواند	اوائك ) ملكما	او اثاث دلکما	السد ( الشة

امثال ۔

مدا الرحل ۽ هذه السيده

هؤلاء أين يدهبون

دلك الرحل ۽ تلك العام

أواثك الحود الشحمان

مادان الطلان

\_ ئەم يېلوپ تەم خاتىمە

ر. الدمانه بۇ كۆي <mark>ئەچن 9</mark>

۔ تاہر پیوں ۽ تاہر کچه

\_ الدو سار بازء آزایانه

ـ اتام دو قارماته

#### لەشرو ئەندامە كانى ،،

کــوردي	المسربي
. می دیمین	مسم
٠.	رأس
ا بوود	شمر
ره مو حاو	رخه
کو م	حاد
وروب	أم
گؤی	ادن
نمم ۽ زار	هم
دان	um .
سر د بچ	شعة
جەماگە	ذقن ا
ويون	لبار
قور گ	لهاب
مسل	رنبة
سمثل	شاوب
ريشي	لحبة
<u>ي</u> كنه	db
بأوجهوان	جهة
44	حنجنة
مديكمي لمثي	میکل مظمی

کــوردی	المسر بي
چاچ	عين عيد
نی بعد چاہ	يؤالؤ العامي
يبلوو	حفن
بر ایک	اهدان
شدر	فنہ
فۇن	وراع
بيد	کوع ، مرفق
دمست	4
عاهج ده	سسم ، ردع البد
پەلىخەيدىسى	اسع اید
به جهای پی	أصبع القدم
سو پ	«هـــر
يەراسوو	ملع
حد گ	كشه
ے	سيبر
مەمك	تدي
بشت	طهر
سمده ، جيکلدان	2.April
ورگ ۽ سال	يش .
و ک ۽ گدر	کرش کرش
و ينحؤ له	مصارين
ران	صقة ا
ادرنو	ک

كـوردي	العسربي
39	عوا حدي ا
٠,	ساق
<b>4</b>	اللم ۽ راجيل ا
us.	ملت ۽ فؤاد
ç	رڻ
اسهان	عبلم
<del></del> :	Als
کؤنٹ	لحم
ماسوولكه	سلة
رمه به درمارد کال	صب ء أعصاب
ا حقین	ça
ومسك	ربوخ
ا ساس	النسواء البطو
التماشاكرون ، مي بين مسمر لودن	متباهدة
پیش	السم
نام کردن بر نام	د و کُ
هه سب ین کردن	شمور
و سی	CP.
بوست	مت
حموانو	تساق

	_	
كسوردو		المسريي
هاو ار		صراح
هاواری کر د		صرح
گر یاں		ملاء
کر ما	1	مكبي
پکەس		محك
يكەي		مسخك
متشم		ملتح
مرؤق	1	انسباق
گدمای جاو		علة النين
ــــهېچەنو	1	ماص العين
مستدي جاو		القرحة عاسوات بعق
يوو د		<b>3</b>
گوون		44>-
مهلاشوو		سمف الجلق
يشدمل		ها السي
س مه بکل		الشا
باووك		السيراء
سيل		الشحال
كورچلة		الكثية
رراق		المرادة المثانة
مىر بىدان		4/LII

# ١٢ ــ في الاكل ــ له حواردتا

كوردي	المستوبي
ر می به بانبی	فطبود
فاودنشي	٠١.٠٤
شيق ۽ نائي ايواره	<u> 1.4c</u>
موشناها ما الامارو	شهة
ىال	guin.
کو نبر ه	رعيب
آرد	دقيق
فرن	برن
مەنور يە جىگاي ئانگردن	ميحير
July 1	حبن ب
کەر،	ريدة
رۆن	دهن
منِلكه	يعنة
میلکهی برژاو	يس مثلي
، كولاو	يعن مبلوق
المەنگۇين	عسل البحل
گۆشتىمەر	لحم المأن
ً لأوارُ	ميف
يهمين	آوي
يوسي	جوعان
تينو	ملشان

#### كوردي

العسريي

942

حدوى بسى

أحيكتا يعدلهن هدلكت

رور در حدید کر ی

دووا ، قسمی کرد

مەنانىدىد1

دل لدان

هـالاکي ، لعش گراڻي

حوال

ياسه كر دن

ياساي كرداء رويشن

عاوعا ، همراهمرا ، دمگ دمگ

روماكي

یہ ک

سده که و پ

W.

بر شیات

حوى

لهن ما معلومية.

ماست

ثبير

حلم ، سام ، رؤبا حلم

سنم کلتم سعس

لطنف ۽ حسل سير ۽ شية

بیشتی ۽ سار

ضوضاء

سو ن

سورية

سلعبة ، ولاطه

سعلل ، طرشي

ملح

فلعل

ىئ

حلين

کـو دي	المسربي
لي	شاي
قاوم	لهسوه
شەراپ ، مەي	سياداع حمو
منوال	صيت
مبواق داد	صاحب الصيالة
احوال المعيشية_للحزمانوههوالم 	١٢_ في الإفارب وا
	ژسیان ـ

کـــوردي	المسريي
يران ۽ سلا	عائله
هاو برتی	سديق
- 14	مده
بالإبر	AS
باوك	j
J.A	روح
J	روحة
ر بنگ ۽ رابه	ام
1,9	اح
حرشك	احت
كورر	این
کر ۽ کچ ۽ که سان	سَ ابة
دش	حب ابروح

كبوددي	المسراي
ژن حوشك	احت الروحه
بوازق	امرأة الاح
25. 255	الأح الأكر
باحي	الاحب الكبرى
راوا	روح الس
بورك	روحه الأبن
مسم	(p.E.
ex 2 Yu	US
آمۇرا	ابن الم ۽ اپنه الم
1.50	د الحال ۽ الحال
حوشكهرا	ابن الاخت ، ابنة الاخت
يور ۽ پلاڳ	ممة ۽ خاله
1.7	ابن الاخ ۽ ابنة الاح
کو ءرا	4_25-
كعارا	جفيده ژ
حوله والعامل منك لو	وأعال ، نوم
مال	جنمل د ده
ماله کان	اولاد د سه
کور.	
باو	, حل ۱۱.
بودگر	. حال سر أة
ڏن س	سده
يه كار	File

كـوردي	المسري
می	اشى
کیے ، کیز	عدراء
ههېو	يتيم ۽ يتيمة
موهارن	أرملة
يثوء پناو	أرمل
يه دانگ نون	ميلاد
ساليتي	طبولة
ثر مان	حباة
مر دن	مون .
از رامیان	رواج
الممك	حملة
راو	عر س
بوك	عروس
ربايت التجميكوني بالملاق	طلاق
J= 3	وارث
المتراب والمهاسي ممحومه	ميراث
ليووا يةمهمة	عى
وويةب بم عال	الروة
3 \$4A	فتر ۽ مسکين
هالمال وارجوه	- حــل
يس ۽ ک	تبلُّ ، عمل ا
گەن ۽ ملەن	شمب
ماو	امنم
هؤر	سيلة

بي	المبسر
1	صعر
A	واحد
¥	السين
₹	4756
1	ازيمة
0	حمسة
*	سه
γ	- Anna
A	تماليه
A	سمة
\+	عشره
33	أحدى عشر
14	البا علير
14.	اللالة عشر
11	أربعة عشر
10	حسة عثر
13	بنة عشر
١٧	مبيعة عشو
NA.	تعانية عشر
11	سعة عشر
٧٠	عشرين
44	واحد وعثيرون
	\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \

کـــوددي		السربي
سنبودو	YY	اتان وعشرون
۔۔ی	₹*	تلاتون
ستوسئ	77	تلات وتلاثون
جسل	\$+	أريبون
چلوچوار	££	اريع وارينون
لهدمو	84	حبسول
پەللەر پىلىخ	00	حيس وخيسون
شمست	4+	سون
شامسوشائن	11	ستة وسنون
مەئت	Α+	تمانون
Date of Date	٧٠	
لجافاو خاوات	VY	سيعون
مهشتاو ههشت		مبع وسيعون د اد داداده
بهوءد	4.	نيان وثبانين
بەرمدونۇ	44	تسمون
سهد	111	سع وسنون
للمدوالمك		₹t.
	1+1	ماثة وواحد
دوسهد	¥**	مالتين
سىنىسەدۇ چوار	٣+٤	اللإثمالة وادبعة
هه راز	1+++	لأعب
سچههراز	W	تلاته آلاف
ملون		ملبون
چوار ملبول	£*****	اريعة علايان

#### ١٥ الاعداد الترتيبية \_ ژمارهى بهجى

کــوردي	المسريي
یکم	اول
دوههم	غاني ۽ غان
منئهم	تالث
چوارمم	رايع
يتنجم	حاسق
تەتم	سادس
حدو بهم	Sur-
ماشام	للس
<i>د</i> ۰۰۶	ىدى
pagas	عاشير
يادرمنين	حادي عشر
بيسهي	العشرون
چرنۍ ۶ خووت	€11
دوروون	دررن
<b>)</b> -	بقيبهي
مين يه ك	ثلث
چوار بەك ۽ چارملا	€.,
عام حبير	حسن
J. 4-	4.2
دو حار	هر بين
سنئ حناد	اللاث مرات
چو رحار	ازيع مرات

<u> </u>
عشر موات
فرد ۰ مفرد
مضاعب
تلاتة اصناف
وسط
أحي

## ۱٦ \_ الالوان \_ ره يكه كان

ريبك	لون
ر د یکی کاب	اون فاتح
رمیکی توج	لون غامق
ر درنگی تار یک	لون مشم
يوپ	ميغ
¥°**	ابيض
رمتي	اسود
2303	اصغر
سوور ۸	احمر
گوائل بيك و نميدي	وردي
سهور	احضر
شين	أزرق
79; .e. e.	رمادي
گەنىردەنگ كىرىدىكىردىگەر	اسر
يەلكەربىرىيە ، يەنكەردىك	قوس وقوح

### ١٧ ـ الليوسات وادوات الريسيم

### مل وه مرک وه نه دموالي حسو را ن حستي

0	
کــود۔ي	العسري
حن 2 يندر کې	ملاس
هديزي	دشداشه
کراسي شهو	قبيص النوم
کراس ۽ هيڻان	ثوب ۽ فيئال
كراس	قبس
رباحقه	طوق نم ياحه
ساردست ۽ باقي الله ۽ باقيله	کم ، اردار
گيرهان	حب ۔
پائتول	بطلون
يەلەك تا يەرۋاتكە	صدرية
چاکەت	مشرة
يالتو	منطق ۽ پالطو
دەستى جل ۽ قات	يدلة
كلاو	لباس الرأس
جزمه	جزمه ، حدًاه الطويل
ينلاو	* Ja-
مؤل	تبيل
گۆرموي	جوارب
دستاسر	منديل
دست كَبْس	قناز ,
پشتن ا	حزام

کـــوردي	المستريي
مەقەست	مقص
دووري	آبره
دميوس	ديوس
تەموسىلەيدرومان	كثشان
فاتيله	فالبله
حوړي	موق
که بان	کان ۽ نيل
آوريشم	3.5
مدينة	فطيعه والديفة
چونیه ۽ فيش	حوح ۽ قماش
پئست	جلد
حتان ۽ آلون س	حلي ۽ مجوهرات
کان میر ۽ سهعات	ساعة
رمنجل ۽ دريوء	مىلسلة ۽ زنجيل
امرستيله	حاتم
گواره	حلق
بازن	سوره ۽ مواد
حاولي	بشكبر
فرچه	ورجة ، ورشاة
شاته ص	شط
گۆيزان د مدد	موس الحلاقة ۽ شلعات
باومشين	مروحة
چەتو	نسة

كــوردي	المسربي
داریدست ع داردست	عبيا
« كەرەسىيەي خانو »	١ _ احراء البيت _
أۆيىد	مرأه ٤ مرايه
خانو ، بيناه ، عدمارته	بناف عبارة
شبومه مه لي جانو ويناعي جانو ۽ <b>ده روت</b>	أواب البياه
بهرد	- رو <sub>ا</sub>
مثبين	طابوق
فاسر ع 1841	מהק
زوول	غرته
زوورىميوان	عرفه استمثال
د يونس	عرفه نوم
مۇن ، ساۋن	واعه
حى مستساسة معمه ج مجشعاته	مطبح
السحالة عائد ومعاته	مر حاص
حهمم	حمام
بهويله	اسعليل
d. Lugg	سلالم ۽ دوج
يعوه	سلم ندلی
ديوال	حالط
كؤيدك	عبود

باپ شباك

دردگا

پەتىمەرد

كسوردي	المسترمي
سادت ، بن مینج	سثت
مناوس	حص
فران بالمعوو	فر ن
په پو څه	حسا
كىپل	7
ماو مال	الله الله
J.	عراسي
ودريو لله ۽ بهجه به بدء چرپايه	سرين فرويله
مست	يداف
به بانی ۲ خاجم	حرام
کویه	الموسية ، كله
سه چي ۽ پئسي	ا ما د محلاد
વતાં	سن ۽ کية
نبة	مشرم
خ <sub>ىنى</sub> دىنىنىئىش،دىنى <b>تىئۇر</b>	مسله
تعشت	مشت
Aum de	حرة ۽ ايريق
4,2	رق
حديثه م باو "ل	السطه
ب	سورة
ياب ماسير	حصيرة
* JA4	بسندك
قالي ۽ فدرشي	رو ښه

ک	العبدوني
han	معساح ۽ سه
وحرا	و المراق
ساعنی باوار	ساسة حالف
که رسی	کرمی
چەقو ، كىرە	سكين
کہ وجٹ	ملمتــه
J. 45	سر که
S 20	استحل ۽ ماعول
Ų-0 4	سحن (اکن)، فرونه
حويدان	عاد چه عملحة
فيحار	فيحال
٠,٠٥٥ فو٠	دلة فهوء
نو په	فودي ( شای )
کہ ج	کنل
۽ در دان	موقد ۽ کانون

وردي

# ۱۹ ـ في المدينة وما يشب عد فيه ـ الدينة وما يشب عد فيه ـ الم الدينة وما يشب الدي

بای بهجت	عاصمة
شاو	مدينة
دی ، گوید	ترية
ر <u>د</u>	طويق

کـــوردي	المسربي
ياواد	سوق
پيرد	حسر
بانق	مصرف ۽ بك
يؤستهجانه	دائره السرية
بمحوشخاته	ستشاي
دەرسى خانبە ، ئەخرەخانە	صبدية ، احراحاته
اوتيل ۽ ميوالحانه	اوتیل ۽ فندق
المعدية والمالك المعدية	مطمم
فاو محانه	ا بقهی ۽ فهوء
دو کان	د کار
فانزامه	مسل ۽ قابرينة
آث <i>ن</i>	طاحونة
يافرادي پوليس	الراكر اشرطه
ر په پادي خانه ۽ جه منحاله	سحن
گورستان	مقبرة
عوواره	مسقية ۽ شادروان
شؤسه	مبلق ۽ رصيف
ls 1147 s.	

# ۲۰ \_ في الحيوانات والطيبور ــ آژال وه بالسيده

أزال	حبوانات
درسامة ۽ ما الي	حيواراليف
شري عامده	منوحتن
الهس <u>ب</u>	حصان

کــوردي	المسريي
کەر	حمار
ماكهر	حمارة
ايستر	باس
V	ي و د
الكال	بعره عاهايشه
كؤبرمكه	حولي ۽ عجل
لامش	خاموس
جو مسر	حمل
يادح	خروق
yla	عم
يدران	کش
1	ممى
ياويق	حدي
ران	فطبع
کەول تە يوست	جزء
گەرىر	وديبة
ے ک	كلب
ادرري	<b>□</b>
ودرين	C <sub>L</sub>
يتبله	قطه
مناواتي	مامت
بەراز	خنزير
فزج ۽ شاع	قرن

كسوردي	العـــربي
್ಷ ಪ್ರ	د مال
	حافو
شبن	
ىدىنىرىسى » ئەبەرىسى دىنىرىسى »	الله ، مبيع
بن	برأو
بنگ	<i>و</i> يل
	نمر
كەمتياد	مسع
2.2	دب
گورگ	دات
ديوي	تملب
آسك	هر ال
مەسون	<b>ق</b> رد
كدؤشك	او بب
مثك	وأر
چىك ، چربوك	مبحلب
بالند ء معال	ملير
كەلەشىي	دبك
المعرفيني	يمسح
حريشك	دحاحة
يار تركة	فروج
جوجاله	ککرت
گوتر	حمامة
مراوی	قلو
0, 3	- Cal

كوردي	العسري
غار	•25
توتى	ر الم
يلى ، ھەرارآواز	بلبل
چۆلەكە	عسبور
پر	عفات ۽ مسو
مثتن	دياب
ميشوله	سوص
كونكههمو	يومه
بال	حله
دموك	منقاو
چىك	ميحلب
244	ريش .
هيلانه	عش
34349	نىمى -

# ۲۱ ... الصنائع والحرف ... « پیشه ساری وه کار ،

پر شك ، د كنور	طبيب ه دکتور
داساه	هب الاستان
مامان	فالملة
السركراء وإنه كر	مصوو
yene	كاتب ـ
ر بدر نگور	ساتغ
<u> </u> گەر	حشار

کــوددي	المسريي
مس گەر	ميفار ۽ سطس
دراشار ۽ اوتوموبيلجي	ساتق
بهرگ درو ، خیان	حالا ۽ خاطة حالا ۽ خاطة
حل شور	مالة
وتوجى	مكوى
يو په چي	بآع
بو باح چی	ساع احذية
دملاك ۽ سهرتائي	برین ۽ خلاق
بالهوه	حاز
يىسى ، گۆشت فرۇش	حراز
به هال	بقال
يوكه .	سانع ۽ حمام ۽ حادمه
چـــاکەر	حاح
کر نکه	عامل
مەشەر	سایس
شوان	راعي
ياحهوان رسم	بسئاتي
راوكهر	ماد
سوانكهر	الل ۽ شحاد
و به چی	حاوس
ار م	بيس ۽ خوامي
گنته عال بعر	ئال

کـــوردي	المسريي
رشد	سيداء والحل
خالاك	هميم ۽ همام
د بر ۵ کی	شطاره عامهاري
ر بر مك	ماهر ، شاطر
هاو رئي	سديق ۽ صاحب
ھبورئ پەتى	سداقه
باساب	مبرفة
باستو	مبارق
الاحقاراتة بي الدوشيباتة بي	عداوء
المعاراء ووشيى	عدو
حوشه و سنهی	مجه
	حب ، حيه
دست علاو ۽ سمجي	-,
حاويرسي ۽ بهجيل	محبل محبل
می سارمی ۲ بی او ویی	ه قاحیه
بی سفره ، بی درو	وفح
باحو ہی	کرب ، حوں
حه که م	"سف
***y	حبيش ا
***** ***	وعلان
	فرحان ا مسرور
L ALL	سحاع
<i>y</i> , 2	-

کــو. دي	المستري
ية حيي	Audus
المديناسرار	بالس
برسوك	حار
بر سـو کی	حس
الروا	<u>ــ</u>
و دو پی کر د	واتق
ج کی	طبه واحبال
چاك r باش س	حسن طبب
حاکمر نا باشو	أحس
حاکمرس ۽ مائسر ۾	لأحس
حراب ۽ 240	طامع د دره
حربين ۽ يعدثو	اردأ
حرايىرلى ، ، مەدىرلى	15.5
or j	حوف
مەمرىس ئىلەر سىدە	A.Su.
ا رسود ۽ برمناو دائيسور	حائم
د سبور د دسبوری	شعوق ، حم
دستوري د ^رړوي	سعيفة
د بردی د <sup>۸</sup> پردهی	فاسي
درۇ	يساود ، فسوه
درو درؤرن	کدت
لأسار	كداب
,	5.4

يحبها	حةو ^لودمار
كسلان	لهمه^ل
<del>ظی</del> *	سيني
سريح	حيرا
سرعة	333
امل	هيوا
باس	بي هوا
کر باہ ۽ تکو	او و بنه مي
شذر	ين د ب
و صم	هنس بهبي
بيو اصبع	مس
عدر ، احتراس	اک داري
حریش ۽ مش	22 5
عاسل	الراء الأس
حهل	Jul . 40
حاهل	بادان
اعتناد	20
-Addison	برواثه كات
عشاش	فإلا
حال	فسرباتر
حبلة	ىن
صبور	يەنبە , جۇ
صبر	المسار حويلة

کــوردي	المسرين
پس	وسخ
ينسى	وساحة
بالذ ، حاوین	الطيف
پاکسی ، حاویمی	غانف
سووك	سهل
پاسوکی ۽ باسوکيتي	يسهونة
گران	ميني
گران په ني	صبوية
راس	منح ۽ صواب
چهوب	حطأء علط
بوانا	سکن
فمنوابادانيه	عیر ممکن ۽ مستحیل
مدرس	حطراء مبحطر
ربوشت ۽ حوو	ميرة ۽ مبلوك
فستهزان	هسيح ۽ پليع
<b>عمار چی ۽ قمار که</b> ر	عقامر
فماري کرد	الأمر المراجع
عاريق جوراء مهي جور	سكع
أرا	حسوراء شيخاع
د^ںپس	سيء انطن ۽ ظباق
بووربوترق كمللمتمو	عسبي
دلارمال ٤ مه خوامه ترس	مستدع ظالم
وحشال	صبير ۽ ڏمه

کــوردي	العــــر بي
الور	صيب
يهجين باخيرواد	فوى
ج کتی	احسان
بهجواترس ۽ داو بنياك	عني ۽ مٿدين ۽ مؤمن
9.91	مؤدى

# ۲۳ مساحات واستکال وجواص الاحسیمام ت

ىقىن	فوودس
حصيف	سوو د
سيلب	ەق
ین ۽ طری ۽ ناعم	4,41
-34 <u></u>	أسال ۽ سمھر
اصطباعي	داست کر د
؞ؠڰڹ	پسر. ا
مار ع	نوش ۽ يه <sup>ما^</sup> ل
السيك ۽ تيجين	لمنتوور
رفع ، دئيق	مار پاک
عويفس	يان
کیر (کیه)	گەورىد ۽ معرن
عليل (عدد)	نوريك ۽ چکنک
ىلىل ( عدد )	کهم
کبر ( صد )	دۇد

كسوردي	ا هـــــر بي
35.6.74	يوني رد
ا کون	فدنيا
mandelings to	صنق
	واسع ، عر ص
ريريووه	مشد
آدو . پ	East,
كوربانو	فمر
در تر	صو بل
یری کر	طو ً ل
بالسيد	عال
يبيداي	علو ۽ ارتباع
* 54	واسي
مو <sup>4</sup> لامي	عىق
شري	حلو
. سو تر	
سر ر ان ^	مالع
	مثن ا
بر س خاواري	حامص
جوارگۆسە چوارگۆسە	اخلاق
جوبر نوست س <u>ي</u> سودج	مربع مثلث
سىسىروچ قوريە	
خور د خور د	قاویه دائرت مستدیر ، مدور
7,5	دارد ع مسديو ، سور

کــود۔ي	المسسربي
كدوان	فوس
พ	کهر ۱۱۰
ىن بەل	لاسلكي
بر ۱ بی	حر که
ے عو تہری توسیسیار	۲۵ سروف الاستماد م
* ,	من لا
چې . کسر . ک	44.5
\$ J. W.	مستى ۋ
وځی ۱ په په چې ۱	& Aurent
خون ۱ چنون ۱	کتب ۲
` <u>;</u>	`
يو کړي٠	San Francis
۽ رين	سبی ۲
المالي الأجماء ألمان ا	الي ملي ؟
A week	کے ۰
روف الحر والعقف كسيرة	۲۵ ـ ظروف المسكار و ح

الاستعمال هو كهرى حتى ويستى گه بالديه وه روزيه كار هييراوه كان ،

حوال ۽ پي<del>ج</del>وس ۾ ويي نوق سيد

_			•
- 0		4	
ς,		-	

### المسترمي

له دس له بعدووا	<u></u>
المساء بعدوايما	س ک ۽ ساين
Care :-	1
tave, es	لست
syl at	المستناه
جابواء هموي	کانه ۽ کل
* :4 y	الى الأمام
يمايو بشي	قبل الان
As As	بال ۱۰۰ ایضا
there's a	مع آن ۽ وٽو اُن
2.4	ر (والربيس)
0.2.4	حول ۽ اُسراف
24	المال المناجو الأشبة
م کمکوه	على حهه
المشيط والمعامر	7.4
له والدا	P <sub>o</sub> ges
بدلار كدمىيدوه	على الأقل
هدرتيستا	فورا ۽ حالا
<u></u> 1	1/10
للعووموم	على بعد ۽ پييدا
چونکي تا له بهر ثهوم	سب ۽ لأن
لەپىشىدەمى	امام ، قد آم
ەيشەر ، يشەكى	source , Md

کــوددي	السسرين
و لميشت	حنب ۽ وڍاه
ا تەتىر	استل ۽ تيجن
به ته تشبیت	بحالت ۾ پائر پ
پېدگه ۽ پدرلهوه ۽ پيهاهوه	غر ۽ سوي ۽ داهدا
بيوان ۽ لهتيواني	سين ۽ پين
رددوا موره م لابشتاوه	وراد
ھەردوكيان ۽ پيكەۋە	کلامیا ع سا
فهره	غير ان ۽ لکن
پەسايەي	يواسطة
2324	باعوة
يەراستى يەراست	بمحقيقة واكيدا
به کانبی	السله
به ساتني	يسهونة
پەسبائى ب	كدية
مگین د در	سوی ۽ ماهنا
Japa	لأحسل
البه	* <sub>U</sub>
گيره	La
جؤن	کیب ۹
كهوابو	اداً
لدناو	داخلاء في
دواگه <i>و تو</i>	متأخر
ژود تي	اکثر ته فریادهٔ

كسوردي	(لعسسر مي
232	کې
لەلەلگىپ	ماعرف عي
ديد ب	آمرا
ئەگەر	l <sub>al</sub>
Ar a V	کلاء لیں ۽ لا
·	لم يول
هه لسنا	الأب
3.	الى
223 6	الميدا
رؤر حار	مراوع
المهر	على صغا
المام ماها	حارحاً
لەدەربەۋە لەۋەرياتو	ریده علی ۲ اکثر من
ناوهزيار ناسكو	ریده علی ۱۱ تیر ش ریسا م یمکن
دعو کنکی	لب ۽ عبواه
اداری به تهگوبیجی	ممكن ۽ من المجتمل
حرا ۽ روو	سرعة
يەھيواسى	بسکیه ۽ پهنوه
په په واوي	leint
بهدمشكهوم	مده من مده
لەسەرخۇ	بطیء ۽ علي مهل
ھەند <i>ى</i>	يستن

Ç

 کـــوددي	العــــــر يحي
A 4.8	نعص الأحبان
ياماد المادي	س ثم ۽ لدين
3.4	<b>ق</b> :
برحه	الى ال مماية ما
هد و يو	المعا
به میه	بحوام مقامل
له تر ۽ يمني	المحني
ساسیه دراه دری سیسیاسی	77_ اصطارحات س <u>ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ</u>
سه و ۱۰ پسته و کمن	أدلس الجبهورية
هېر پر هېر ال	سقعال
<i>y</i>	أمبير
_	ملك
, V 7,3	سكة
	أميره
	حمهورية
خىيو نەپ ۽ ئۇيىر	, 25
ومريو	رئس الورزاء
سارور ودرير	ودير الماحلة
ومرترى باوجؤ	• المدلية
ala #	ه المحال حية
* Coc.ac. 1	۰ اسار <u>ی</u>
• راسسی	
ومرابري شهر عومريري جارگي	• الحرب

كسوردي	احسسربي
, کاروباد	، الاشمال
حىشين	ولى المهد
يبه ر به حوّ بي	المشاال
ميدة والمستحق	المحوالة
حۇدراسى ئايو خاتە ۾ يالويرخاتە	وقع
	سدرت معومية
سوس بالبود شده	منفبي
ميه معر	ومس
سەر دار	ر ر يحكومة
ده و عاد	ممتر ف
ے وکیشار	حکومة ۽ دولة
مان ک	أسور الملدية
وادرس	inco
والرسين	ح کم
کدلار ، پالايومد	مين كمه
داو کار	ميحامي
داو کراو	مدعي
بو حثان	بدعی علیه "تهامیّة
مەد بىل	رشوه
پەيدىخانە	ساحن
	0

## ۲۷ العود واسوارس والقهاب سل دراو وه کیشال وه سوال ،،

1
عبيه ۽ بيد
فلس
ودن
مران
عرام
كىلو
au-
613
¢ 10
7
کیار ا
C1: 40
۰-

٢٨- تبعيه حمع النم المفرد في اللغه الكسرد 4 ــ چوں له کوروں دری۔ ته کر ب به باوی کو مهل؟ بطبق في المعه الكرار له الماعة أبي السبعي تجمع السماء المتراد وهما ١ و حدد د د کل د سا کرد ، د سرو ه ساد د. د دست سه در د تحروی اینه (۱) و دی ه ئ ، ) وصاف ال أحره كمة ( أن ) وصاح حيما فمشيلا way was of في لمه سرمه كورر من كورران . 32 . 1 سير + أن شيران ,-تهسب و آن تهسان كب + ، ل = كحال ت ـ ادا كان أخر بت الاسم يسهى يحروف بعلة فعسف الله كلمسة ( يان ) في أحره ويساح حمعا فمثلا افي معه سارده في المعه العرامة حرفالعلة may you سيسرد النم مارات النم التمام جها حداث والتحريات حبأل حبر ب رور کا در د بان = ده گامان نوات باب مرق مرو + يان = برو ان حوحب هاوري ها ن ۽ علي ۽ هاوري يال أسدفاء صاديق

أسيماك

سيات

مسيى مسيء بان د ماسيال

s.

سر ، فعد في بها من احر داه ر ) قصد + استم الجمع فعثلا ،	سره پ کلمه (	که ) ر عماق	۲ _ ۲ ا اعبر سے (
المام مام المام الم المام المام ال		المعه عرسة اسم الجمع	
. • ر ياوه کان	ورونه	يو حال	الرحل
ج ۔ ۔ جيکان	حاك	محال	بحن
هوويل عدد ال عد هاوولا عکان	هرولايه که	عو طبون	المو طن
15 whi		الأوص	الوطن

٢٦ العسراب عماروه منرو

_	
لسوردي	المسرعي
- 14 A	went
4 35 22	رسور
, gual	رسور الحمر
الحسن	د بالله ع دیاب
مشوه	بنوصة
پهون ه مارو ما	والله
سنحر که	عنكبوت
الموء سي حد محالة كه	سبج العنكبوت
کویه	حراده ٤ جراد
كبج	بر عوث
ادسي	فيله
3.47	علقة

کــوره ــــــــــــــــــــــــــــــــــ	العسري
كرم	-292
کرمی اورشم	بودم القر
س	ــوس
مورايه	عت
مثرونه	بيبل
شيك	بنر
روپئيٽ	المقرب
ماز	الحية
Nesis Nesis	ين ۽ افعي
ھەراد ي <u>ئ</u>	ام اربعة واريمين
بالوسچە اد	White
سسرك	سبر ضو
كسهل	iloulu
_ رىدەوارى أو	٣٠ العلائق الماثلة
ماس	عبك
يڙي	٠ وعدم
فوازال	سرطاق
44.2	سيحماة مائية
بممدك	و حوت
ر بشك	تير
	45

دي

## ٣١ في الامراض والاعراض .. بهجوشي

كسوددي	المستريي
بمحوشي	مرض ۽ علة
بەجوش مەجوش	مريض ۽ عليل
باساز	منحرق الصحة
۽ ييرتين ۽ لاواز	سيب
ميلانيان	_ کام
کوک 🗀	حال
كۆكەرىت	سعال الديكي
سارياشه	وحع الوأس
دلەكوتى	حعمان القلب
ماداری -	روماليرع
	جنی ۶ میجونه
لهرر	بعشة
سور و ،	- Audite
اوله	حدرى
سوره به ك	<b>ـــلا</b> ن
فەرىنگى	رهرى
مايەسىرى	مو اسير
هه ناسه سواز	صق التبس
ائش ۽ ڙان	وحع ۽ آلم
_ « ساریژکردن »	٣٢_ في العلاحات
المريق محوول ا	
چار د ۽ سيار پُڙ	علاح

د دودي	استربي
ج ردم بكه	
w * 1a .	عاصي
	al <sub>a</sub>
مميم	۽ صفة
دامر کی	سکر
ر سنځوه	ي ۽ عصه
گہ	The state of the s
وسرمائي رجوان	فعن
حوی کلسری	مينيهن
	ملح امکلیری
<sub>دو</sub> شای	مسر
addanes a	يبرأت فصه
راح	
+5-2-	سب
گو <sup>گ</sup> ر م	الموا
_ *	كبريب
ويطواء أأد	p-a-r
به المحادثة م	مرهم
కు.	برَ باقی ۽ خسشة
ر وبعده لين	
	و بحمل
ے المفیدہ نے مهایدی وش <b>نهی په که ل</b> ك 	الكيمار
گارمی ۽ گاوما	.,
گرسه	حرارة
	الدب حارة
شئي ۽ سم	رطوبة

خولەيش

رطوية

314

<b>فې</b> دان	بحر بص
هالاو	نهيب
دو که ال	د حان
هدسم	<i>بيحار</i>
ير شك	شراده
ارۇز ، مەلىر ، خۇر	ئىئس
تشنى رۇز	أشمه الشمس
رو رههلات	انترق
ر و راناو ا	رب المرب
ساكي بهششهوم	ملال
د جوارده	14
المشكي أمالك	صوه الفعر
مالكەسەر	للة مصرة
هەور	سحاب ۽ عبم
بادان	
ياد الله باد ي	ببطر
شهوب	1
-A	بدی
ىدرو. بەروم	ماب
سه مانه	اسرد ا
	الدبا باردة
ا بەقبىر دە ۱۸	<u></u>
ا ــهجو^ل . ک	حليد
بروسكه	برق ، ساعقة

كوردي	المسرعي
محر مه محرم	وعبد
ېومەنەرۇ.	زازلة
ىدرىدىك -	قلنوس
دمشت ، دمشته کان	سهل ۽ سهول
بيابان ۽ چٽو^ل	مجبراه
كەبارى زى	شاطىء الثهر
دئ	تعو
دمار يا	M
سے نا چا <sup>م</sup> لاو	А
شیوی آوی پیس	سهريج
افكه	عثلال
र्य को ए	سپل ۽ فيصال
سؤك	فطراه
مار اق	مطر
	بلج
سعمو <sup>م</sup> ل	بطيد
بهرود	يرد ( حاتوب )
1940	طنس
ب	Gra
ومشميا	ريح شديد
كثرمنوكه	عاسعة
تورو حۇل -	Epm

كزمياء سؤزه عاشمعال

کوردي	المستريي
سيهر	 فی
بالإخامي	جي ا
كەوش	يسكي وحداد
بثلاو	-file-
كلاو	عطاء الرأس
مەشىجەل	استبعال ا
رەۋشت ۽ حوو	اخلاق ، سلوك
گر	الساو
جهور	ضحم
اگردان	سقلة
فرؤكه	طيازر
تندسير	رشائله
مەنگ	يدنية
دع	رسع ا
چاقراء كيرد	سكية

٣٤ \_اسم الف\_عل \_ ناوي فاعيل

بصاع اسم العاعل في اللمة الكردية من المصادر ـ يجاو كه كان ـ بسوجب القواعد التالية :

۱ - اداکان المصدر - جاووك مده باتي ، مثل مد توسين - الكتابة ، کردين - شرآه ، باسين - معرفية - بعدف (ن) المستبدر مع النحرف الذي يسبقه وتم تصاف اليه حرف (٠) الذي هو علامة الساعل ويصوبع اسم القاعل مثل :

في المله الكبرادية	في المنه العرفية
مصدر المم العاعل	الصدر امم الناعل
يوسين يوس ۽ ڙ ۽ يوسهر	
بدخشين بدختن دار بدخشهو	عظا، منظيي

اذا كان المصدر - جاروث - ، تائي ، مثل - كوس - سعوط،
 بوسس - بوم - بحدي ( ن ) المصدر و تراصلاف البحرف ( و ) ويصلح
 اسم القاعل شل :

	A,	أبلعه أبكره	ڦ	اسريه	في المبه
	العاعل		الصدر	اسم العاعل	المبدر
***	ء کمو ہو	- کدوں + و		ساقط	 سقوط
	بوسو	بوست ۽ و	بوسن	باثم	Čr

۳ ـــ ادا كان المهدر (أنفي ) مثل مدسونان ــ احراق > حكال ما الحثاق ـــ بحدق (ن) المهدر والحرف الذي يستقه وتصاف عوضا عهما كلية (إثمار) مثل :

ابيبه الكورية	. <u>ئ</u>	اسرمة	مي اللبة ا
اسم اعامل	الصدر	اسم العامل	المندر
اد اليون ( النهار ۽ <mark>سوائنهار</mark>	سوبان	المُحَكِّرِ قَ	احتراق
حك + بُنهر = حكيمر	حکان	ماحثيق	احباق

و الأدوان الديم ( أنحف بأحر بعض الأسناء عملج الله بلقاعل بثل :

الا الد السم شاعل في الكربرية	اسم العاعل في اللمة العربية
نه خوبار ۽ کروبار ۽ فروشيار	الفلاح ، المُشتري ، البياع
ک کر بادر به بعد کار به داو کار	العامل ، السيسيء ، المدعي
ک بار بایدگار باشهوگار	البدكر ، عس ، مقسي المالي
ک آمؤزگان چانوگان زمرنگان	الناميح ۽ صمع اسلان ۽ اعمالع
که بو برگهر به راوگهر به دادگهو	المصليء المساداء المحمات
و خونديوار ۽ شويلهوار	الفاريء بالمتحطيد
وا مالهو عايشهوا	الحاراء رسن
الله از در	الكادح بم المعاول

#### ٣٥ \_ اسم المفعول \_ باوي مهفعول \_

صباع النبر العمول في المعه كان له من للصلدا لـ خاوه للـ معوجمه العواعد النالية

۱ ادا کان الصدر \_ جاووات \_ ( یائي ) مثل الوسین السحکتابة ،
 درس \_ سرقة \_ لحدی ( ن ) المصدر والحرف الذي لسفه و نصاف الله كلمة ( واو ) مثل :

في البيم المراسلة		ق اللغة المراسلة	
سم المعول	المصيدر	اللم المفعول	الصدو
يوس ۾ راو ۽ وڪراو	يو سين	مكتوب	الكتابة
ا سر ۱۰ راو اسرو <b>اد</b>	درین	مبروي	اسرقة
باس + راو = باسراو	باسين	مبروف	المنزعة

۲ - دا کار الصدر ( لغي و نائي) من سویان - الاحراق محلال الاحداق - توسیل - بود الحرق که - بروین - بحداق ( ر ) الصدر الاحداق - بحراف الدی فیله الصلیل الله کلمه ( براو ) و بصبح اسلیل الفلول

ي نمه کرديه		في اللغة العربية	
سير المقعول	مالتيدواد	اسم شعو	للصدر
سود ۽ سرو ۽ سوشراو	سوس	ميجنير ق	الاحراق
حت ، براو = حاشراو	حان	مخسق	الأحساق
جهو - سراو حموثراو	معوال	مسم	اسوم
الرواء سراي الروسراو	ert A	منيحواء	البيران

۳٦ \_ اسم المصعبر \_ دوى بحول كراو

دار صعیر ـــ حانوی پاچواد مطادة صعیره ـــ مری پاچدوالانه

عرفه صمرة به ودی پخوك

ور په صميره ـــ دي ، گوندي پېچکولانه

۲ – أو باصافه الأدرات ـ به ، وله ، و كه ، و كه ، ؤجكه ، چه ـ الى أحر
 سص الاسماء فنصبح فصمرا فئل :

رير صغير ( حراة صغيرة ) دره + ^به = ديره ^له صحن صعير معير به = به ديله بەرىج + وبە = برحۇلە مەسەن + و كە = مەسەلوگە بارج + ولكە = پاجولكە خاتو + وچكە = خاتوچكە قا<sup>قى</sup>لى + چە = قا<sup>قى</sup>لىچە بارج + چە = باحچە حميل ، طلي ودر صعير وأس صعير ( أو يس ) بيت صفي بساط صفي حديقاص عيرة

### ٣٧ \_ بعص الافعال القياسيه

#### هه بدیله فرمانه ریکخراوه کان

کوردي	المسترجي
حر ایی بی کو د	الباء الاستعمال معه ع أهاله
هاواری په مي کو ه	رافق
پئى ئەشر بو	مُودُ على
نانبي بهوم	مئرفه
حسياسهري	أساف على
پښ کهون	نقدائم
يار يعمى دا	عاعد ا
بیرادی کود	منابقه
وملامىدابهوم	أجابه
دەر كەوت	یال ۽ ملهن
لتي ي سريك بوموء	دما بم اقترب منه
رىكىخست	رتب
<sup>۲</sup> گەبئىت	وسل
پرسی نم پوسیلوی کر د	سأل

کوردي	المستربي
العالى كونانه ساورى	هيجم عليه
شثسي	عثسل
جه به ری بوردو د به جه و هه <sup>ا</sup> لسا	استعظ
بروای کرد	صدق ۽ اعمد
يو به هندي خو ي	خفي به ۽ بيليق په
کله یی کر د	لام على ، عائب على
هديندي	سعس
سمني کړر	نادی ، صاحه
مه کی درب	حبيل
گؤري	بدل ۽ عبر
پ کی کر ۔	ملتب
دای جست	فقل ، علق
حسنهسه ريه ك م كؤى كر دووه	بحبثم
می خودزي	أمره
بهر وردی کرد	₽Ç.,
ىمىمارىرۇپشى ئىر	اسمر
به گفتار باث به کهوات	مامه
لیٰی نا	طينع
چاکي گر د -	منئع
ر مار دی د	Tage Common Common Common Common Common Comm
داىبۇشى	عطي
ماوادي کر د	صرع
مدلدرى	وغمن

كوردي	المستربي
سلي کر .	مر حی
ساوی کرد	عرج ۽ صمع
که می کر دو مو د	سس
ماو ی کر	علب ۽ مال
ره شب	المترف
ووی کو	حر د
آ مروی کر د	اشبهی ، زعب
مبرد	مان
حوى ساة دموه	حثمي
دۇرى بەر،	اكسف
المجارفي يؤراريو	کر ،
بالاوي كردموه	فړق ۽ ورغ
بهسی کر د	Berry
وشلتموموم	حمي
سادانشب	نس ۽ سکن
هانه رويرموه	دخل
بافنی کور موم	هجمن ۽ انتيجن
القيور	عدار ۽ سامح
نی که بال	اوضح ۽ فشر
اساسیکرد	هوان ۽ شهل
٠	حاف
يرى کړ د	Su.
شويسي كهوت	تسع ۽ لحق

0

کوردي	المسريي
کو ی کر دہوہ	ه د د د
ربيلي هملية	اسص ۽ گره
ياد يدهى دا	ماعد
و ای رامی	هسود
پی، روت	أحره
حؤىبى ماساته	عرف به
باسياوه	ربط
پار ی دا	lac.
اعطى قاط	ر فسن
كوشني	البنان
ماچی کر د	فين ۽ اس
پڻ که <b>بي</b>	محك
فير يو	بكماكم
سرۋى لەگەلاكوھ	كدن على
هه آن گرت ، بلندی کر دمو.	رفع ۽ حمل
ژییا	عدش
سەيرىكود <i>ە ئەماشايكود</i>	نظر الى
العسابة حوازموه	حنص ۽ برل
زنىمينا را	رواح ۽ تزوح
شوی کرد	الرأو أحلت ا
و بی کو د	صيع ۽ شل ۽ تاء عن
تېکه^لاويکره	مز ح م خلط
يزوانى	حرك ، نقال ، تبحرك

-

كوردي	المسربي
به بری جو	اهمل ۽ سي
سی کر <sup>2</sup>	لأحط
داگىرىكود	سعل ۽ اڪل
کردیپەۋە	فيسخ
هه^ی گرت به چیپیهوه	A STATE OF THE STA
بازی کرد	لعب
دريما	Charm
با منوده	٠
ئەسىيەكەلكود	محاسم ، شاحر
وه. ی اثر ت	phone
گرایه درراوه	ر قص
ىم يى كەۋ يەۋم	د کنر
. 94	~
رة ^ به ي سه بلد	سميم
ج كى الموه ، باداشتى دالموم	حاری ، کاها
كدوسي	ا دلك به فوكك
گایکره	خلص ۽ بحثي
جوٽي کردموء	د اسل ۲ فراق
سەدى بانى	حلي
بدرى	ار بحف <b>۽ ارتمش</b> ده د د
دەر كەون	أأطهر
ایسرای کرد تا باوی حوّی ہوسی	وقع علی ، انصی
بۇ بى كر د	يتسيم

كورسي	العبسريي
کر ہی مەود	حل ً
گوشي	عمير
عابةوم	مكت
راومسا	وفف
سەركەرب ، برسىيەرە	محمح ، فاد
يېې سخوشبو	بألم
چېنسی	ر اق
بەسى ، پىودىنەسپ	رنط
بروای بنی کرد	وثق ۽ اڪس
هه <sup>ام</sup> ی کترانهوه	فلب
کرری به یهث	البحداء واحبد
يه كار ن منا	استعمل
جرماری	رار
جاوه بری کر .	انتطر
رۇشت	سی
وسبى	حباح ۽ اراد
گەرمى كو	سحن
تىتسى	عسل
کشای	ورن
به ری گر د	سن
لني سك. 1	و نبوش
بكەركت	مَعْرَ
يردنةوم	کیٹ ۽ رہنج

و ســی

سەرى سوررما اشىكرد

پنج بهو د

Name of Street

خەنەرى بودۇد ، ئەخەۋھە <sup>م</sup>ىيا

می ی دا

339.

دوسی کر د

گر دوی کر د

يەسبەۋس

ەرى ئى گر ب

فوی بی کرد شکاندی

هنای

دروسني کر په

سوياتي

کو دی

توابي

گرمی

هه^ییژارد

هات

اروىيى

أزاد

الشفوات ۽ نعجت بن

صر ، لف

نهمل ۽ فسام

سنقط ۽ صحا

علياء صرب

صلا ۽ أصبح

الثدا

راص

ريط

عس **لي** من ۽ تفيح

كتسر

أحصره

ښي

احرق

اشتری قاد کر

مسك

التحب ء احتار

ائی م حاد

کٹٹ

بري لدروياومر كدرايدوه مه الي كهند گردی حوارديموه حواردي كەرت بالى دەر خوار دا ین دانی ، هستی ین کرد مەراي كرد دو ريهو . رای کر د وي ښېپورد ودریگرت به پهیای کود دای ۲ پځېودا روي ۽ رؤيشت هاو و ی كەرزىيو ء يىن گەيئىت بستي شارديهوء گری پاراستی ، لهیمریکرد

تعليج يحاسر سل ۽ عبل شرب أكل ر قع أطمم نعراء أحسن شاحر رجداً ۽ لقي طاو سائح أحدع حصل , bei مياً ۽ راح س ۽ طحين ساء كبر سنع حبثا سنان

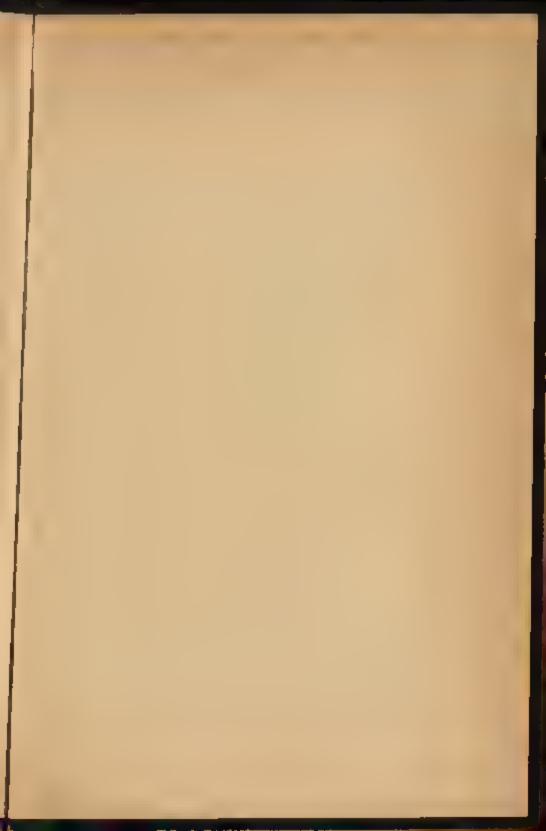
كوردي	المسريي
به چۆ كاھات	رکع ً
زاتی	عرف
داييا	ومغ عبط
لئى-ھوررى	أبلا
وازىلىمېنا ۽ يمجئىمېشت	الركاء ساف
نەرزىكرە	داین
سالسی کود ته پیشه کی او می دا	سلَّم ُ
يا الكهوت	رفك اصليع
ق بی کر د	عقداء مينع
يهدواياچو	Apple Control
يا^لىيوما	ر قبع د قبع العلوس
بارءىدا	
حوټديدو.	سرا
سواريو	کب
ر درگی لئ دا	دو" الحرس
<b>₩</b>	عام
دای کو ـ	حری ۽ رکض
לניט	المسال
چاوىين كەوت م يىش	الطكراء شاف
ىرۇشتى	والم
کردی	السرى
٧ د دي	آدسسل حرا
رايومشان	هر

#### کور..ي

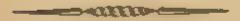
المسري

تنی گدیاند وای به بیراهان بیری که و ندو هاویشسی به هر پندا گریا دهستی کهون دهستی کهون به کرنی گرن به کرنی گرن به کرنی گرن برا به نی جوو به دو به برای برا به نی کرد به نو به برای

أنهكية المن التكر ادكر المن المن اكتب كتب استأخر استأخر استأخر المناخر الماحر الماح الماحر الماحر الماحر الماع الماحر الماح الماحر الماع الماحر الماع الماح الماحر الماع الماع الماحر الماع الماحر الماع الماحر الماع الماح الماحر الماع الماع الماحر الماح الماحر الماع الماحر الماع الماح الماحر الماح الماح الماح الماح الماحر الماع الماح الماح الماح الماح الماحر الماح الماح الم



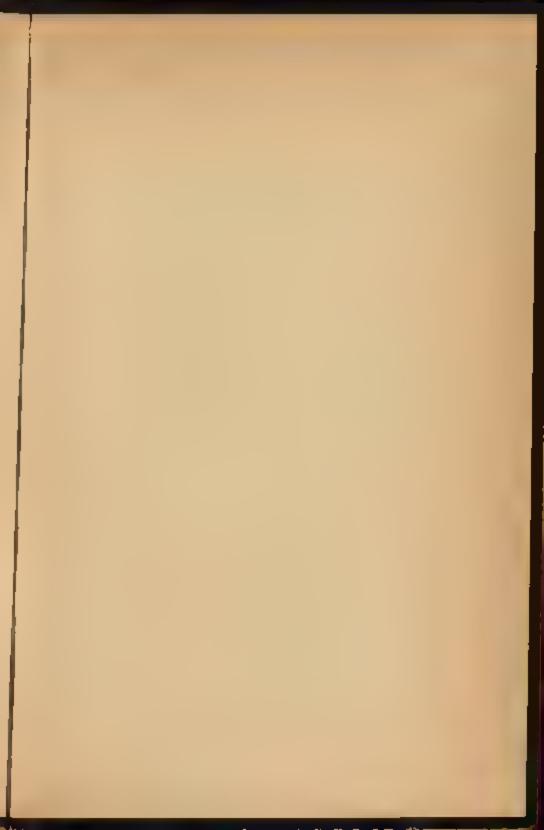
# الفصل الثالث في الجمل الصسغيرة الاستعمال



ىەشى سىن يەمىي

لب

رسىتى پېكولانەيزۇر ئەكارھيتىراو



### ١ ـ في المعادثة ـ راويش كردن ـ

کر رای	ا مسر ہی
المعادية والمادات ككه ومرمتين	عن ها ناصدتي
- دو م ادره زوردود ، کاکه وهره	ادخل ها دصديقي
1 ×2 / 4	
4.40 \$ 34 =	لأشياسم
ا يال يا هاي السنايات	فن به آن ای خوا
٠	مي در سان ت
, a	4 Li L 8
٠ ٠	James Comment
p * + + + + + +	ما كومرية
F ^ -	خال شا
	Carrier Ca
· ·	من ي بردا
See Land	the property of
	and in the time
عن عالي ؟	می مثب ۶
J.S. (1.) 11 -	ادهب هعه
<ul> <li>→ ' و (و) و مئی حؤمان</li> </ul>	ارهب ای پی
- كەن ئەچىت بويەكلەن؟	متي تدهب الى الدرسة ؟
ب به بایی و دیان دوستهی	يكرة أر يعده

کوردي	المسريي
ے نیسے بڑکڑی ٹہچی ؟	الى أين تذهب الآن ؟
_ بۆكۈى ئەچتى ؟	الى أين ذاهب مو ؟
_ نؤله گۆيۈم ھاتون ؟	أب آن س أين ؟
_ من به ما <sup>4</sup> ی مامهودهانوم	أَمَا آتِ مِن دار عشي
_ المجت يوقو الحالم ؟	عل تدهب الى الدرسة ؟
ے تعجیب نومهای ؟	هل تدهب إلى البيح ؟
ے انہم بیارہ کئیں لا	من هذا السيد؟
8 462 356 -	ما اسمه ۶
_ دوی چاک	المام عالاك
ب بازی جامه به	fund speak
ے کی موہ ؟ کی له دورگاته دا ؟	من الطارق على الباب ؟
ہے کہ المحمد لیرمیہ ا	عل السيد أحمد هنا ؟
ے به جریزہ نیه ا	لا هو ليس هنا
🗻 نوکزی چروه ۴	دهب الى أين ؟
ہے جو نوما کی ککی	ذهب الى دار أخيه الاكبر
- چې ته مب ۶	هادا تقول ؟
: هين مانيم	لا افول شيئا
؟ ۲ کڼا رانې ماموستاجونه ؟	من يعرف كيف حال العلم
_ هيچيمان لي به پيستوه	لم سمع عه شيئا

: مراكهم لهماست ؟	هل سرف أحي ؟
ا به د بایناسم	لا سالا اعرف
۽ چيپ تەرى ؟	مادا الريد ؟
: چېلەھوا ؟	عادا ياكل ؟
: مەنىۋىل چاتە كەرىۋىك ؟	عن ای شیء سش ؟
: بەشتۇين شەپقە كەما ئەگە رئېم	انتش عن فعني
1 de de di ,	هده هي ا
المستى الزمهاء	لأطيس هفا
المناسى بئ بلدوب العفريب	ادا لمسته نموت
: أسه ين ١٠٠٥ و	عل اب درع مكوة ؟
۽ موکمت چورين کهونوء کا	عل وأيت ايي ؟
: له پاتن جاعاپالېرميو	كان ها سه ساعة
: ادرایی توکوی رؤشت ؟	عل تعرف الى اين ذهب ؟
: نه د بامرانج	لأنه ما اعرف
: آشیگه شبوی من جیاه^الیم ۹	على الت فاهم ما الول ؟
ن آه راوسي که مان الهاسي ؟	هل انت تمرق جارتا ؟
: به اگل باشی اله باسم	نعم اعرفه جيدا
الله المورثيمة ال	هو صديتي ا
الله تناسم به الام هاو رتم نیه	اعرفه ته ولكن لبس صديني
: بۆچى ولام بادەپلەرە ؟	للدا لاتحيي ٩

كوردي		خبيربي
به تری نوی ۹	:	این کنن ؟
ال د عجي اداميم ٢		هل انت سامع ما ادول ؟
،، که ، حبراکه		سنعان ۽ سرع
ا بالمعوثان		حد دیک ۱۹۰۱ حدر
26.,4		لاشيءمم
مه سه خه کهم		کے خیات کی سے
*25 m		A some
وملامل في المحام		20021620471
و از طن ۱	*	م سلب بی لی
pot of well as a	)	
ر يەخد ئال ئا سىدۇ ئېچۇرال يايل	)	اهلا وسهالا
62.5		المرابي
Starter Company		pal = 1
Supplied Control		المتنبي شياء
ار در ایم در ی		سر ران به
روا فيمائه	:	السماد بالي م فيني سو
به د دو از ۱۰۰ پشکه شی که کهم	:	الهدم بك عن بين باللي
پارست پداخ ی پرسپت	:	and it was
الله يه كالم حوَّد الملائعة كه	*	لأحم بسب ارجوا
چې ئېلە رائىيىتىم بىلى	:	نں لی کل شیء عه
واحاكم	:	أبا مشب

گو ۲ - ي		المسرمي
ردر دائد م	:	ا فر حال حد
ريارو فوللماراسية		شري له للحلح
المار سالم	1	عد النيءَ الزير المعاولات
8 2-4 27	÷	الا المدن الأ
ر بر سه ی درن ی بریک	1	ورع ده دسي ه
عبدو بعدداد المات		الني عامي ويون فأنبا
* j. *	*	الما المدال الم
العاجب كربيوه		that was at pe
المريمي ويوسه ا	4	يو کي عوا عات
7 14	ï	As Com

### ٢ ـ الصلار ـ إروال ـ

ال الصادي عم أربح ما كا هو ترادي مربع مأسسل الأنتال وأو الدرة ما ماترا ليه الله الماء المال من من علالة

4.5	and its	سر په	an is
المعدو	٠٠. ي	العامل	الدهل اسمعي
سدر کاش	المراجع والمراجع	2 %	<del>ر</del> - ح
کاری	c.	منوط	
رۆشى	رو شپ	وخان	د هپ
Comp	بوسى	215	5 ->
دورجرن	350 /	a i	کب
سوتان	سوتا	خر ٌق	حَرقُ

كردية	في المعة الأ	رية	ي اسة ا
المسدو	فعل الدسي	الصدر	قمل الموسي
کردن	کردی	'عبَن	مسين
الرين	فری	سيران	طاو
كشاي	کت	ورن	وُرُن

#### ٣ ـ بحث محتصر في الأفعال

ـ باسسكى كورت له فرمانه كان

اك

24

الح مقسم النمل في المعة الكردية بدكما هو في احتما المراسة به الى اللائة أنسام وهي :

أحد فعل الماضى \_ فرمانى دابوودو ب حد فعل المصارع \_ ورمانى داباق ( مودارع ) ج حد فعل الامر \_ فرمانى داوا ( أمر )

#### هلحوظة :

لا توجد قر ( تصريف لافعال ) للنمة السكردية صبح خاصف بشية المذكر ومفرد المؤنث وشيئها وجمعها .

لا - يشم الممل المملى ( فرمائي والبوردير ) الى الأقسام الثالة ...

أ ــ فعل الناصي المقلق أو الشهودي

۔ فرمانی رابور دوی شهودی ۔

والبك بصريفه لـ تهمه تعسريمه كديه بي .

ى داديّ ــ موراريع) في اللمة العربية المحدد				
الصدر	في المعه الكرزية	المؤلث		التحص
			عمل	مقرد القائب
(	) کر ی	عبل	Suit	الثنية البائد
(		عمل ً	عملوا	جمع الفائب
) کردن	) كرەپ	عمل	كبلى	معرد المخاطب
			عمدما	تثنية المخاس
(		عملن	عملم عمل	حمع المحاطب مقرد التكلم
(	کر ۔ کر سر		عبلا	حمم المكلم
		_		, (
.ادی	ى . وردور ئىلمر	ی ــ فرما.	و الاستبرا	ب _ فعل الماضي
			صرعه:	
المصدر	ي للمه بارديه	2. 21	ىمە «سرىيە المدكر	ي ا. الشخص
		اب العمل	ا المالي . كان عمل .	معرد المالت ا
(	) المحلي كر .	اسالمملان	ا باسملان ک	شية العائب ك
(	) نمين کر.	کی یعمان	واستلون	حمع الدك ك
) کر دن	) ئەسكىرە	ب سندی	لے سال ک	مهر داسجاس ک
(	) ئەس كرە			شبه الحاص كر حم إسحاط كم
(	) مان تون تامکر د			
i	الهمال كرد	_	کا نسل'	متر د اسکلم حمم اسکلم

## ح - فعل الناصي عراب - فرماني وأنو ١٠٥ برالك

	3 ->	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	-
		و يما عبرانه (	
		في المعم المراسم	
مصدو	ي سه مرده	سعس سه رست	
		سر عالي فداليان فداليان	,a
	( 43.2	سر عالي فلا على الداعليان اله عالي الداعات الداعليان	J
	1	( we so was as we are	
5	,	ه د خواد فلاحبول پر در	_6
تر دن			_
	( "		
	(		
	(		
-		والمناسبة	_
- N 5	في الله ١	dija dan t	
James		y a just	
	( 39.7 (		44
	(	نه مان آن و الدوم آن با عام مع الدائد آنا و عملوا من و ما	4.5
	ے کر وب	مع الدائد أن الدعملوا من الما	
کر دن	( Ly ) ( Lm	تر معادی کی فاد شہات کی در تا	
		به البحرصي کے در شہرما کے ۔ م	
		معالم صد كثم د عملم كرد د	
	کر موم )	مع اسكم كد در سدا _	30
	کر د ہو ماں 🔵	رد اسکلم کے یہ عملے ۔	42

î

اش

e C

.

# ع ـ فعل الحال ـ فرماني السا ٢ ـ فعل المصدارع ( فو ما د

يتعسم فعل المصارع الى الأقسام الله . \_

أ ـ فعل انصادع التهودي ـ فرماني مورارعي شوهودي

### والبك تصريعه .

		_			
المعدو	في المه الكردية		اسؤمت	اللمه العربية المدكر	في ا الشخص
(	54	(	سیل سیلان	يعمل يعملان	مفرد العائب نثنية العائب
) کردن	ئە كەن		يكسلن	يعملون	جمع الفائب
(	ئەكەپ	(	سملين تعملان	سمل سملان	مفرد المخاطب شية المحاطب
(	ثه يكمن		سملن	بمطون	جمع المعاطي
(	بالماء		-	أعمل	معرد المتكلم
(	ئەكمىن .		-	بُعيلُ ْ	حسم التكلم

### واليك تصريفه :

	_			
ي المعة الكردية		ا المؤث	الله المرية برالذكو	و الشخص
والديك	(		يعمل <b>الآن</b> يعملان <sup>ا</sup> لآن	
وا ٹھیکان			يعملونالان	
را ئەپكەي	Ċ	مملح\گن مملان لان	سىراڭ ، تىبلاناڭ	معر دالمحاطب تثنية المخاطب
وا ئەكىن			المطونالان	
وا ئەيكەم			أعمل الآن	
وا تەپكەس		-	سبل الآن	حمع الكلم

ح ما فعل المستقبل ــ فرماني ياشمرؤؤ والبك تصريفه .

فيساكردية	مه العربية	ال الم
	المدكر المؤنث	التحص
Ke (	موف أو سيعمل سوف أو ستعمل	مقود المائب
(	سوف أو سينبلان سوف أو متعبلان	تنبية المائب
رمكرمة	سوف أو سيعملون سوف أو سيعملن	جمع العالب
) ئەيكەيت	سوف أو سميل سوف أو سميان سوف أو سميلان سوف أو سميلان	مفرد المحاطب ثنية المحاطب
(	سوف أو سعبلان سوف أو مبعبلان	ثنية المعطب
ثديكدن	سوف أو سميلون سوق أو يتعيل	جنع المحاس
ثەركەم	سوف أو ساعيل 🔔	معرد التكلم
الم يكمين	صوف أو سعال ہے	حمع اسكلم

## ٣ \_ فعل الأمر \_ فرمائي داوا ( تهمر )

#### والله صريته ..

		للة العربية "	ي ا،
في المله الكردية	التؤلث	المدكر	التنحس
	أكثي	اکٹی۔' اک	معرد المحاطب
) بوسه	أكنا	أك	تنبة الحاطب
يوس	أكنس	أكلوا	حمع المحاطب

## 🛭 ـ أدوات الشرط ـ تـامراري شمارت

إلى أدوات الشرط في المعنة السكرة به هي : • كسنه و تهكه و ههكه و كما موجود، في اللغة العربية مثل أدوات الشرط • إذا ، إن م **لو •• ال**ح ه

مثال : ـ

ادا حاه أحوك \_\_\_ ثه گهر براكه ت هان
 ان نذهب بعسك \_\_ مه گهر حوّت بهجیت
 او كان في الدار \_\_ گهر لهمال^ بوابه

## ادوات النفي ـ ثامراري به في

أن أدوات النمي في اللمه الكرارية للافعال والاسماء كما في أوباء

اً \_ ينفى قبل المامى بنجميع أقسامه بأن تصاف كلمة ( به ) قسن الفعل تقسه مثل :

مثلا كيت الرسانة بديامة كمن بيم يوسود ؟
مثلا أرسلت أحوك الى المدرسة؟ براكب بة باردووه بؤفو تابيخاته؟
ب بي ينفي قمل المسارع بيحبيع أقسامه بال تصاف كلية ( با ) قبل الفعل نفسه مثل :

## ح \_ يعني قمل الامر بان تصافى كلمة ( مــه ) قبل النمل تقـــــه

مان: لا تدامُبِا ہے مارق لا تکلُبا ہے ما ہوت

د مد اما ادوات النعن بلاسماء فهي د به عابق عاسيه ما مصاف على الاسمج او الصفة مثل:

محمصرالعواعد لعلب الأفعال من المعلوم الى المجهول
 به كورى ئه وده سنورا به ى كه فرما به كائى
 له آشكر اوه يى ئه كريب به وو ببو »

أ ـ ثقلت فعن دناسي دنارم الملوم إلى النحهون بحدى أحـــر حــرف
 منه وتضاف البه كلمة ( يُنرا ) مثل :

اللمة الكردية	اي ۱	العرب	ق اللية
الماصي المحهول	الماسى اسلو.	الناصي المجهول	الماصى اللارم المعلوم
حاو + يُرا = خاويْرا	حهون	1 - 1	مام
وس + يُترا = توسيتوا	بوسى	كثيب	كنتب
عن + پُرا = <b>مِيْرا</b>	÷	حلب	جلك

## ب ـ لقلب فعل الماضي المتعدي المعلوم الى المحهول يعدف آخر حرف منه وتضاف اليه كلمة ( وا ) مثل :

عة الكردية		اسرية	في اللبة
الماضي المحهول	الماشي المطوم	الماسىالمجهول	مانى التعدي الملوم
کیل <sup>4</sup> + را = کیلرا	گير*	حرث	حُرِيَ
روش + را = فروشرا	فروشت ا	جج	ولاً ع

ج به فقلب قبل الممارع العلوم الى المجهول يحدى الصحيد في أخر العمل ثم تضاى البه كلمة ( دى ) المماس البها الضمع المحقوق مثل:

في اللمة الكردية	العربية	في اللغة
المقوم المشارع المحهول	المارع المجهول المضارع	للشارع الملوم
اله کېش + ری = له کېنری	يئوز کا محکمت	بنزرد'
لەتوس + دى + د	الكشارا العلوس	الكأب
- تەنوسىين		

## ٧ \_ نماذج من تصريف الأفعال المجهولة

« هه ندی نمو به له تصریفی فرما به کان »

ا ـ تصریف قبل اناصی انتخبول ـ فرمانی را نوردوی و سو

تصريف المامي المجهول	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	الماصي ا،	
ي اللمة الكردية		المدكو	الشخص
بوسرا	کنین' کنی	کٹب کٹ	معردالعائب تشبة العائب
بوسران	ك <sup>ئ</sup> س	كأتبوا	جنع الناثب
بوسرايت	کس کُنِیاً )	کشت کشما	معرد المحاطب تشية المحاطب
بوميران	كتش ً	كينم	حنع المحاطب
بوسراع	-	كثبت	معرد المتكلم
وسراين	-	کټ	حمع التكلم

## ب ـ قبل الصارع الحهول ـ د فرعاتي مصارعي ويو ه

صراب الصادع الحهول في اللمة الكردية		_ ئحھوں المؤلث	المصارع ا المدكر	التبحص
ئەنوسىرى	(			مفرد اسائب تثنية المائد
ئەنومىرىن			ينكنون	حمع المائب
ئە بوسىر يت	(	الكثابي) الكسادر	نکٹی' کیس	عقر دالمحاطب تشية المحاطب
ئەنوسرىن		الكلس	تكتثرن	حمع المحاطب
ئەنوسىر يىم		-	ا کت	مغرد المكلم
لەرسىرى يى	_		لکتب'	جمع المتكلم

# ٤ ـ في التحية والسلام ـ رۆژباشى وليّك پرسمين

كسوردي	المسريي
رؤز باش گەورىم	صاح الحير ۽ بهارك سيد السيدي:
شهوياش حانم	
ا دۇرىيىش كاندە الشاھ	مهارك معيد بد دلاسب
جۆسىكاك چالاك ؟	كب حالك _ يا 'همام ؟ ;
رور آردرومه بد <u>ميۇچىــــــــــــــــــــــــــــــــــــ</u>	اسي مشتاق حدا ترؤيتك .
مبش هارودها	أنا كدنك ا
مویانے <sup>ان</sup> ه که م	
وؤد سياسداه كعم	اشكرك حدا
چۇى ؟ جاكى ؟	کیف صحنك ؟
ائت چۇنە ؟	
داومساوه بم باشهه	راكدة ۽ ليست كاللازم .
دانکت چؤنه ؟	کیف حال امات ؟
باش س <u>ي</u> ه	
ائهمه دو رؤره له خبگهرا کهوتور	الها يومين والله، في الفراش 🕝
له كه به وم به حوشه ؟	الله على هي مريضة ؟ النا
الهجهفيه يهك رياتر،	اكثر من اسيوع :
الهمهويتابيسم	
سلاوم مهيراكان يگميميه	سلم لی علی احوك :
گەرمترىن سىسلاۋى بىگىنىيە <b>يەۋە</b> يەختىرانەكەن	قدم الفشال تحياتي لكال الماثلة :

كسوردي	المستوابي
به حو سه و م بن يال اه كه په نم	سأفيل دلك سرور
مەسمەر چاو	
سوره	
هدرشم بكريب سهريان لئ تهديم	سأسهر اون فرصه لاروركم .
دىستو مىدە بېرۆر يات لىڅېكەم	اسمح بی بار اعتال
saray chispes	س كُل قلبي :
الده مكهوه به مي بيونت	لم أرك من رس
فالإمواناتية	
سوياست الكهم بالوالم داليشم	اشكرك لا اقدر ال ألأحر
رۇ اشم ھەيە ، رۇز پەلەمە	أنا مستعمل حدا :
سوناسي لهم هانيات الهكام	اشکولا علی زیابت
الس ئەسورە ئەرۇم	والان استان
الهم يده يدلدن لدچيه ؟	9 about 1st
چوکی را ر اشتهمه به	لابي مشمون كثيره
الترميش دوالالحام	وأما لا الوحرك الصا
موادوديه حارتكي ترمهمرواته	1 2744 M = 1 1
ى بى سەۋە •	أسمى أن أراك مرة ثانية قريبا ،
د حوال مه که <sup>م</sup> ل آعام،له په ما <b>ی خوادابیت</b>	عع السلامة باسدى، في أمل الله :
	*
ساعى يەرە	ه _ في الصحة _ لهروى
٠ تتاجؤيي ٩	كيب سختك الآن؟
. براكهت چۆنه ؟	
P . T .	

كيم حاله اليوم؟

: المروجةيه ؟

كوردي	المسري
رۇر باتىھ سوپاست ئەكەم	حيد جدا ، اشكرك :
حترانه کهن چۆنه ؟	كيف حال المائلة ؟ :
بهسابهى حواوه حدمويال مناغن	الحمد فه كلهم يصحه طية :
وادياره رمنكت رؤر باشه	طاهر عليث ان صحبت طيه جدا :
المخبر المحجات يدكه للمخوشم	لاء كت مريضاً مده استنبوع:
چى تە ؟	مادا بك ؟
مام بن عاسو بهلام مهسایه ی حسواوه	اصابعي حمي والمن يحصد الله :
	أبا احس الان
سەرم يەشى	عدي وجع اراس ( عداع ) .
ىەكەپەكەرە نەخۇتىپ ؟	كم يوم صار بك اب مريض ٢ -
لىسەردۆزە وە كىسماسە	
پاحسه که دارساومیت کهوت	س يوم ديلت في المحديقة :
ددر باتت سه بدوه ؟	هل احذت دواه ما ؟
به^بني دنتوريش	1 5 - 1.
هار دو رؤز حساريت ديِّت پٽي	سم واعبيد برورسي كسسال
چاریتی که رسم	يومين مرة ٠
المحوا واوالمكسم بممزواسه	
چاك ميتهوه	أتمنى أن تعليب عن قريب :
منادرهام بووه	التي تسيرد :
د^نم پەشى	
هەرأيسنا ئارارى ماميىي	سيرول حالاً :
المعرق تؤريك حاكم	أَمَا أُحسَنُ قَدِيلًا اليَّومِ :
دراوسي كهت چۆتە ؟	كغ حاك حارك؟ :
	•

#### كوردي

العسريي

منأسف

**حساب ب**داء السل : نوشيسين.بووه

اتسنى الا لايكون ذلك : حواله كات

لم يبق فيه الا الجلد والعظم . بهيست وايسقان رياترهبجيتري

يةماوه

داحهكهم

🕇 ـ في الطفس وتقلبانه ـ گۆرزاني كه ژوهمهوا

كيف حال الجو ؟ . هه واجزمه ؟

انه جو حميل : روزاکي حؤته

السماء صاحبة : عاسمان ساماً له عماسان سام فه عاسمان عليه فه الم

الجو ردى. د هدوا باش اي يه

السماء متيمة : هوره

الجو حار : گەرمايە ۽ گەرمه

الجو بارد : سهرمایه ع سارده

الارمن موحله : دءوى بومه قورر

الجو وطب هاوا رتوبات داره

الربح الشديد : ومشهرا

الدنيا معطرة : تدباريت

انقطع المطو : بادان، بردا ، حؤشي كردموه

الديا تثلج : بدفر ثدباري

للة مظلمة : تاريكه شهوه

## ٧ - في الاستفسار عن الوقت - پرسياري كات

کوردي	المسريي
سه عاب چه بدو ۹	كم الساعة ؟
سەغات بەكە	الساعة والحدة
سمعت بەندۈمېر،	الساعة واحدة وتصعب
دەي ئەۋرىپ بورىەك	الساعة واحدة الاعتبرة (دقائق) :
ىر تكىيەك	الساعة واحدة تقريبا
سەعات يەكى بەۋاۋە	الساعة واحدة تبابا
گۆىگرە سەعات دوانو. لىتەدا	السمع الساعة تدق التي عشرة:
سعانه كهم دواكهو بووء	ساعتي متأحره :
سەغانەكەم پېئىن كەرتور.	ساعتى متعدمة
سهماته کهن باش ایش ادکا	ماعتك تشنيل بصورة حيدة الرا
چەندى مانگە ئەمرۇ ؟	كم في الشهر اليوم ؟ :
اممرؤ د. ىمانگە	اليوم العاشر :
تى نان خواردى	۸ ــ أوقات الطعيام ــ وهخ
نانی به نائب خواردووه کا	هل أحدث فطورك ؟
شيوت کردو. ۶	هل تُعَتَّبُنْ ؟
يرسيمه	i. G
نيرع	J 6 19
10.	4.1.

- 171 -

: حدريلي باكهم ، همجم بي باخودي

: فتيك ناخۇ تەر. ؟

: حدرله آوى حارثي المكهم

ما اشتهی

هل تشرب شيء ؟

أمصل الماء الصاي

كوردي	العسر بي
له ودریاترحه ز لهچی نه کهی ؟	ما الدي تحده أكثر ؟
Deser	‡ Line
شەرمىدكە سىدرىدگوشسى برزاوتەكەي ؟	حد حريك
المورية دوشني وراوله فحق ا	هل يجي لحم متوي ؟
	٨ ـ في العمر ـ نهمهن
الماميد الماميد	کم سه عبرك؟
نه مه نم د دسا ۹۰	عبري عشر سواب
الوميشاحة هالي	الك لم برل شابا
الزلاويت	الت شاب
پدتومون من له او کهور مترم	أن وكن منذ سا
ر <sub>وا</sub> گدوره کدن تدمه می چهنده ا	كم يبلغ من العمر ، حوث اكسر؟ .
ته به بی بیست و دیئیج سا <sup>م</sup> له در در د	عبره أحسن وعشران سيسة :
ىدىدىي بەلكى چەللىم ؟ ازان راسىي يىمەيى خ <b>ۇي:ئا<sup>م</sup>ل</b> ى	عد بك كم بايع من العمو :
	المراء دعوج يسر سر
حا به	<ul> <li>ه _ في السريد _له يؤسيه</li> </ul>
يؤبسه هاتوم ؟	مل الى البرايد؟ على الى البرايد؟
	منی وصل اسرید ؟
: يونئكى پۇستەمبىدەرى : ئازەرى مىسابىق يە ؟	اعظمي طديما للسرية
د دەبىرى مىسىيىيە ؛ بىرىيە مىلى قاھەرىكى تۇماد <b>كرارىتىدى</b>	مل أن رسانة عملا ؟
20,2-04	بعم لك رسانة مسجعلة

كــوردي	المسريي المسري
مه مر فیکم هدید تکسام واست	لي ترقية أرجو ان تأجدها معك :
لەگەن خۇنانۇم بەرى بۇيۇستەخاتە	الى البريد ،
بۇ شە يەك چەندئەسىن ؟	كم بأحدون عن كلمة واحدة :
پانره ناس نويهك سِپ	حسة عشر طسا مكتمه و حدة:
. حینون و پیرور نای	١٠- في المعايدة والمهمئة _
حه سان پارۋرش <u>ت</u>	عيدكم مارك
سمان له کهم ، حوضيتان وه	اشكركم ممليا لكم المستعادة :
سه کهوس داوانه کهم	وانسماح ه
سائني درددن پېرۇزىنى	اهشكم بدمام المحديد
	اشكركم واطلب من الله أن
سوياسان ته كهم مهر حود دارجي	يطوق عمر كم ٠
- ژمیرممهران	غد اعظر:
چارای فورالان	عد الأسحى
چارتى ئەردۇد	عيد الربيع
له گەل او تۇمۇ بېل چىدا	١١_ مع سائق الباكسي _ ا
ئەتەكەم سىمىۋ اولىل يەكىيى <b>ش</b>	من فصلك اوصلي الى فتدن حديد
او ئال بال ھالمال ھالمال و ئال بال	يوجد فدق على اشط
جهد مر دو مدوره ک	
لريكي ياتر ددويقه	حوالی حسة عثير دفية
چەند داوالەكەي ؟ چ <b>ەندەكـرئ</b>	کم ترید اخود می ؟
کەت ؟	۳ را در

کـــوردي	العسربي
دوسهد فلس	ماتىي فلس –
رۆرپ ؟	ماتى فلس - ألبس هدا كثير ؟ -
جیگای واهدیه اوتومسوییل <b>لی</b> راومستی ؟	هل يوجد موقف بلسيارات ؟ : :
تکاته کهم بم به چاؤیکم به دمدی	س فصلك حدثي لألقى علرة .
شار بكارتن	خارج المدينة ٠
حتیبه کی واشاره رای د المسعی	
تها مکر تهوه ۰	مل تعلم مكانا أكون مسرود في :
اللهارية بؤسه رجار	سأخد الى سرجار
چونکی تاووه درمختیحوانیتیایه	حبث فيه الماء والاشتخار الحميلة :
ئەكوبىچىن لەرىي ھەبدى لىك	يمكن أن تجد فيه بنض مبارفات :
بالسيارة كانت مدؤر نتهوه	ایما ،
تکا نه کام له لای شمم کنیجانه پ	
راومته	من فضلك فف عند مذه الكبة :
	أود أن اشترى جريدة :
نکا ته کهم مهمه مؤمر ؤکه حانه چومکس	من فضلك خذتي الى الطلساد :
لدوای ده دمیقه فرؤکه که <b>تعروا</b>	حبث ستعادر الطائر مهدعشر دفائق:
پشت به خوابه یائی لهلاتان ثه یم	مأكون عدا عدكم اشا الله ـــ
رستی راویژی	١٢ _ جمل اصطلاحية _
وبك بميدره وبانو متراوم	كالدكور اعلاء :
ودك لهيېشموه ووتراډه	اللذكور أما ( فبلا )

كسوردي	_	المستريي
الدكال للمعشدا	:	ومع ذلك
. له دوای:ا ع ایتر		احيرا ۽ في الختام
يەك خار	:	مرة واحدة
V4,A	:	لناية ۽ ليود
الدوى ماوه ۽ پهلاي مه وه	:	اما من جهتي
كدوابو	:	مادام
كدك	:	llb-
ھەرچۇنىڭىنى	:	على أى حال ۽ كيفما كان
ىدلاي رۇزىر.		على الاكتر
بەر خىراسىيە <b>كەي</b>	:	بالنمر الانبلى
لەدواي ئۆرنىڭ ء لەباشىمەختى	1	بعد قليل ۽ عما قريب
پاره پاره		بالتدريج ء تدريحيا
بدايه	3	بواسطة
له پنش تەرەي لەبىرم پىچى	:	قبل أن انسى
لهادرتهم		بناه على م يناه عليه
لهو كانهوم	;	من دلت الحين ۽ من وهنها
حۆشى بازا بى چى دە كا	:	يجيط جيط عشواه
لەكاتى حۆيا	:	ل رقه
لممش زياتر	1	ملاوة على ذلك
كەلتىكىمىر	:	غالباء على الارجع
لەپەر		المسلحة ۽ لاجل
له پنویستدا		عند اللزوم
700		

کـــوددي		المسريي
لهيش ء يعداميع	:	لمام ی تیجاد ی مقابل
لای من به پهیری من		ن دآی
tran	1	ښه کی
لەيەر چارى	:	سی د نای پیچشور ۱ امام
لەروي	1	
لدرقى ئەو		بن جهة ۽ يضوص
بەجياتى		مسيا هن ۽ رغبا هن
لەركاتەدا لەركاتەدا		عوصا عن م بدلا عن
		ق اتناء ذلك
پەيۇش		ميتا ۽ سادي
لمنادرالهوم	:	بطرا الى
tecelost a layen		فينا يند
قەيناكا	t	لاہائی ۽ ما عليك ت
رۆزى جارټك	:	مرة في اليوم
حار يکي تر	:	مرة اخرى
لدباتي ۽ لمجياتي	:	بالنابة عن
لمسهر لمودى		عل شرط
پهښجهوانه	2	
ا سەيرم كە		بالمكس
د پهپار دی به خ <b>تي</b>		التبه الي" م اللعث الي
agaigant.	,	النقد و مقتال
		كذا وكسذا
د مەچۋىتكىن		بلدام ۽ طالقا
: لەسەدخۇ		بهارج على بيتك
; وائه		أعنىء يشي

کـــوردي	المسري
سەر موخوار بوء	مقلوب فوقائي الحتاثي
مەدەر تىر ئىلى كات	باسرع وقت
: دەشەۋەڭجە <sup>^</sup> لۇر	اسود مثل الفيحم :
: سېي،پەودك بەھ	أبيض مثل النلح
: لهخۇ "ل ھەرزاتتر	أدخس من التراف :
الديدفر ساودتر	أبرد من الثلج :
ومالدسة رحؤش	كالسكران ۽ مثل السكرين :
ودك چابلىدە	عالى كالجبل :
دوَّدُ له تاومواسشيعاسمانا	الشسس في رابعة النهاد .
لەيروسكەخىراتر ،	اسوع من البرق :
هاوین دابوده	منى الصيف ۽ انغض الصيف .
وستان هات	the state of the s
دۆزبە رۆزتەرسىئەر	بماطلها من يوم الى آخر :
	لا استصرب سلوكه :
هدوا الى پرسيت	سأل عن صحتك :
بانكىاءكهم بوقلوءلتي	أعزبه على النداء
المتعلمية من	مذا ليس على
جنتوم ينثاهدا	يشبين :
لەمە يۇمنىيە	مذا لا يعنني
شوايل لهمايشهمه كمود	¥ تجسر على هذا السل : .
بهره اللای کرد	اطلق سراحه :
ادوانی بیحه یه استوی خون	على تقدر تكتبه ( تشبيته )
ب كه كه يتم تدويريت	الكلب يتبح على ال

	_	
کــوددي	_	المسرمي
نى حۆى بومۇم	: :	فارق ۽ انترق عن
کویدکدی پرکرد ( اوجوحده )		اماؤ الكوب
ئېرارئەنىن ( ئېت ماھىسى <b>وشە )</b> جگەرمېكىم •		مل تضايق اذا دخنت ؟
ایشی راومستاره		الاشعال في كساد
پی گر ن		المسكوم القوا القبض عليه
لەسەراپشىخۇت بىرۇ	:	استمر في شغلك
سوارى للماللسيانية		اركي مذا الصال
تەسەرى ئىزى كارىم		اريد ان الحلمي مه
ز کے پشتے تاؤی لا <b>نے و کہ ۔</b>	)	
ز يەكىچارا	)	وصل مثالة في طرفة عُيِّن
المان فيسته هه الله	Å.	قم حالا
هدمو نامیلکه کانم دایهشی گره	:	مرفت کل کتبي
دکور ( پزیشانا) هیوای لی بر بوه	;	الطبيب قطع منه الامل
وارم للحؤيندن عيا	:	ركت التعليم
الهمه الشمكه يعاني	:	مكذا يسل ، هذه كينية عمله
چراکەيكوژ ئىەو.		اطف الصباح
يبلاوه كانت داكهنه	:	اخلم حذاءك
تولەمن چاكترى	;	اتت احسن حالا مني
ثهم رۆ يە رېمكرد		ودعته البوم
هديوجيروكدكهم خوندمهه	:	ر أرأت كل القصة
دەرىئەكەم	4	سأطرده

كسوردي	المسري
س بن ایشم	الا يدون عبل :
د مواد د که بار رو خان	
چاکەنە كەن يەنەر بىكە	البس" سترتك
المروو او رؤد دالكيري كردم	هذا السألة كدربي جدا
حدی واربه خوبدیه ول <b>ینهم</b> المهانه شد	أجبل قراط هدا الكتون
الای تەندەندۇر ؟	منی سپرده ک
دۇسى سەۋلەلومىتم	سهرب كبرا البارجة
خدموخکه، رکدی بؤخؤیدانا	احتكر كل الدخير
حوی کوشب	فال باسلة ع البحر ال
بهوفوره سروسه	أفرش هدا السين
بات گه په ښه په ۱۸ موو	اسمح لی اوصلك الی البیت
الدوشجانه يدمنو باكير ستملوهمان	اشمل في شخاطة من أضلك
له کامل کوره که مچونی ؟	ديم حالك مع ابنك؟
) ویدی سب ول کالا عدیبول کدرب فاسمی هدواسیود	عدق صورة الرعيم عبدالكريم :
سمعان پنج بمجاو هداات	إستيقيط في الساعة التعامية
عربانا كوسد روزه	الي الحياد علمات كشره
للمشادفم سوالد المحقوم	فسما يشرييء
الوكلام كم الدرا تهكم	ساطر د حادمی
به باسی چاو در بدیکه	انتظرتني غدا و
يەيانى يەم مەشۇبىت	سآمر ملیك عدا

راسم جي تهائي ب

رؤر باشه ورؤرجاله

المسترعي ولد غشيم قابلته وأنا راهب ألى الدائرة الناسمه قلبت الاشجار رعلان على 🤔 کف علي ( حو. سي ) هو يعيء في شعله يا فرخال محاجلة للحين" ما أقوله على کم بی عمل ۱ یت عدی چ بانتر باسی ( عبد ) الم حمال البهرآ اعرضه أأ فهمت الأدار سي عال ( ر د ر )

\*\*\*\*

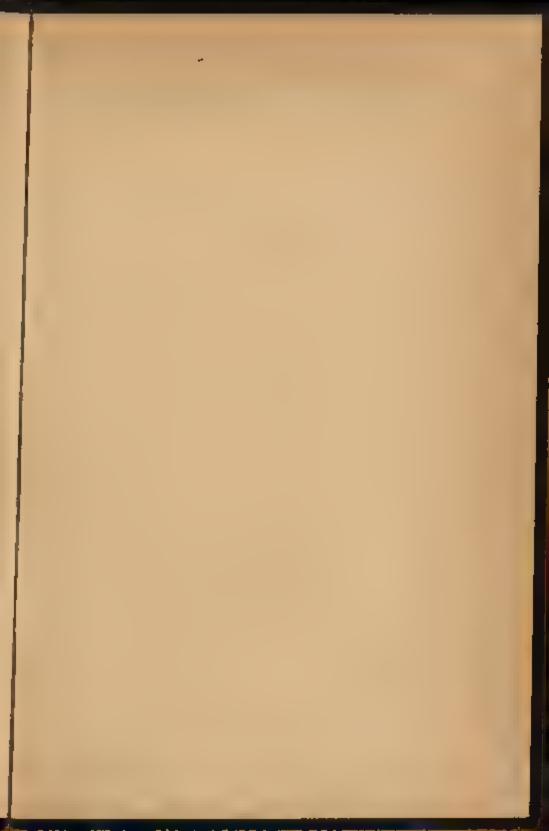
الفصيل الرابع في كنسابة الرسسائل

نهسي جنسوارهمس

43/3/10-00

السله

توسيسي باميه



### \_ القسيم الأول \_

ـ اسلوب كنانه الرسائل الحصوصية والعرائص \_

سنتانه الرسائل بصوره عامه نصام حاص يحب مراعاته وسيع في أ أدناه ينص التقاط المهمة منه

أولاً بنا تحسن الاهتمام تحوره الجعد والكدية بالحدر على ورق تط**يف والا** عدا دلك اهاله الممرسن اليه م

تأثما ـ بمند" من المحتماً التأخيل في كامة الرسائل والمراق<mark>ص النطويل</mark> والحشو الذي لا يروم أنه وتكرار المجال والأكتار من الم*قادمات* منطقة التي لا تنصيل لحوظر الرسالة م

رايعاً ـ مصمم الرسائل أي يوعين

١ - الرمائل الدينة بين افراد الأسرد والأصفود .

٧ ـ العرائص الحاصة معديم الطفات واشتكاوي

حاصب - فيما معلق دارسال السابة بين أفراد الأسرم والأستسيقه

من استحس بدوين عوانت أولا في الجهة التسميما من التعالف الايس مبوعا بالتأريخ في سطر خاص .

مادسا .. أما فيما يتعلق فالمرائص الحاصة يتقديم الطلبات وغيرها فاكتثب

عوالت على السين من الحهه العليا من العلب والدُّر مع وتم اكتبعلى السار أيضا عوال المرسل اليه وثم الداً بساره لم سيدي المحترم مه

ولا بيس لامو سنه الد كتابة من هد النوع من الرسائل منه معانيم النواق الى فقرهم ويؤمنهم وحطورة معانهم السلمة بالأسرة عبد بيديا صليات النوصف وعرها صامهم الله هذا ساويهم في فتونهم وتعصيفه على سواهم وتعدد الطراعة فاشلة ولا تقع فنها لله لان طلب العمل أو الوطنعة للله علاقة بالمواطف ولا تدر رحملة الرئيس العارف توضيعه بدات بدات داد وسعى ذكر على من المسلسارات التعلقة باعاقة واعود لايها لاعبد بيث المناسات الدادة المناسات ال

۲ د من الامور عبر مستجله عدد کر الدعوات للمرسل استه وللجدد فوق م سنجق م

٣٠ بعد الأهسام بذكر الأمو النابة في العلب

أنس وأنحسته

ب بـ الشهادات

حد ـــ الكنالة شيخصنه والعدر، للنالية من الناجلة العلمية النابع فيها. د ـــ المحترد السابقة لذ ال كان فنسند للنقل لك التوطف في أمر من الأمور -

ه د الاشارة الى حسن السلوك ما ال وحدث بديك شهادة تشته ربك -

ع ــ بسمي أن سس بصاحب بعدل أو رئيس المصنحة بأنك حدير
 بالوطيعة التي تطلبها ولائق لها من الوحهة العلمية و تحلقية فقط وها هسفا ذلك ضريا من الحشو العارع ٥٠

ه با يحب أن تكون عنك في طلب منه على الأدب والأحسرام

و مواسع - فاسالہ فی عدیہ طلب لاسٹال ساس احت، و بنا برید ال بین گفائنگ و لماقتک للعمل لیس الا ء

سايعا بدانانه علاق الرسالة طراعة واخدد صحيحة وهي ذكر السلم

مرسن الله بدانيم النباح والمحلة والمدينة مع يرك حراء ح<mark>سال</mark> من الحهة التملي - الملك بـ وضع طابع البريد عليه ،

تامه ما بدرج في الصحائف الثانية بمادح من الرسائل يتوعبها طعا للارشادات المذكورة في عدا المصل .

## البرجمه

## ــ بەشى يەكەم ــ

چۆرىلمەي ئاينەنى دە سىكا لا (غەربىرە) نەنوسىرىت؟ مەمەمەمەمەم

بو نوسیسی نامه سر منکی ناسه بی هدیه تدیق نتیسی یکویت ، وا له حوازدود هدندی امؤاز کاربی گرنگ نهم رو ودود پیشان تهددین .

یه که م بین و سببه نامه به مه ره که ب نه سهر فاقه ر نه کی حسماوتین وه به دمست خه ت نه کی خوان سوسر بت به که با به نه ر وابسه بیت الهوم سووکی یه که یو تامه بیر راو ه

دوههم شتکی خوال په که نامه پر یکرپتهوه وه در<mark>یژ یکرپتــــهوه</mark> به ههندی اسنی بنی ته دود که ههــــی پههه سهر خموهماری <mark>تهو نفته</mark> ی**هود «**  ستی همه الدین مه به کورنی پیوسریت ، ومیؤچه معراطال <mark>نوسراوه</mark> به آشکره یی پیشنان مدرات ، اله گسفر وا مهبت کانی الهو که سسه ی ب**ؤی** الپرداوه این سود الدروا »

چواردم : نامه دو پهشه <sup>.</sup>

۱ به تهو نامانهی یو کهسوکار و ما هاواری بال تمانوستر اب

ү ــ سکالای تابیهتی بؤ داواکردنی ٹیش وہک

پشیخه در ته گهر سمه نو که سوکار و هاواری بان بو ته بی به پیشه و ماه و ه نیشنایی خوب ( ته داشی ) به گهر بروژ دا به سه روی لای راستهی بامه گهته و ه یه ك له ژیر به كدا سوسیت ه

۱ رؤر کاس هار کاسکالا (عادیره) الانوس اسی هازاری حویان وه ختر بیان تبا اله کان که گوانه الهگلسان واموس دلیسسان الاسوونی و بیشیان الهخان الهجار کامسانی اترها الاحکال الهجار الهجاری الله می رئیگه به باشانه و موودی ایا به حوال به الهم الاحکالی شانه باشانه باشا

۷ ــ بهم تهخر ـ بامه یانه دا خوان بیه دوعا بو نیر راو ( مورسل تهلی ﴾ --وجهدح و ـ سه بای بکریّت ۰۰ اً \_ تعمل ويعوّز ب ـ شەھا دەي قوتاپخانە

ح ــ پلهی توانایی اش کردن وه رانستی یه که بنا کوو <sup>الاو</sup>یت . د ــ رخوشت وهجوو

۵ - پی و بسته ثمو روشه وه رسانه که به نامه که با به کاری ثممیتی نمو م نگلک بست که به به راسته که تا بگه به ست که تؤ حاول نووانایت لعو کاره ی که داوای ثه که ی نهاد هاسی نؤته ودی نماره ی نال پیاوه .

۹ ــ لەيش نوسين و. پېشكەش كردىنى نامە كەنا يې ويستە كــــ ---حۆت رامەرموى كە ئەر ناو نىشاتانە كەلى ئە دوئ ب ھەموى راستە .

حهومه م دو تو توسسی دورانی ( علاف ) نامه ته سب له پنشهو ماوی

او جرداو موسرت و داسجا به راتر با باوی گهروث و شار موسستریت ،
و د له سهروی لای راسی زوده کهوه خیابه ك بهرخان یکریّب یو یولی
پؤسته :

همشته م ــ وا <sup>۸</sup>مهم لاپهرامهی حواردو، همسندند به سوسندی مستند تامهی ناینه تمی و مسکالا ( عهر برد "هموسین ) به ینی تمو اثار انسانه کالهم پهشهدا و براوه ه الفسم الثاني بهادح من كبابه الرسائل المنوعه ... بهشي دوههم ... بمو بهي توسيني هه بدي ناميه

١ يـ رسياله من تعميم الى قراسة

سیله هند جایان ۱۹۰۱۵

Yadina . wit.

1404-1-40

عريري سر

سر بي إحدادك بأن حديدا بحير وارعب في بدكيرث حول وعسمال الكاله بأنت سنمصي من احداد نصب النب وعلى دلك أمسل أن أداك في مديسا يوم التحدمه العدد عاد كول منتط بو صحبك احوك الصمير دائا . أرحو بديع اسمى بحدي الى والديك المحرمين واشعائك وشقيقاتك

و دشم ه

جـــالاك ابن خالك

-----

الترجمه

۱ ــ نامەنەك لەھرىياسى يەكەرە بۇ خرمئىكى

گەرەكى ھەسەن جانوون 10-24

المعرسيية ليا يمعدا

1404-1-40

حوشه واستم دائر

رؤرم بهلاومخوشه که پنتالتم هممومان ساعین وه رؤد آدمدومه هماه ماه بدیشم که برت بحمه مود که کاتی خوی به بست بنی دایووم که به عیسلی تمم سودی سانه به گذب ایسه را دوتر سا ، بهم رودود هنوم والب رؤزی تهم هه سی هاتوود شرد پشبک شادیسه ود ، ود رؤد شم بیری خوش ته بیت ته گذر ۱۰ بای براشت اه گذل خود بهشت ،

بروه یکه و دخشکی حوّش بهشهر تعیمینی له تلو پاخ وم یاخا**ت و م** کهاری زیّی تُهم شارمی خوّماندا ه

نگام وانه له خناتی من روستی دانك وه ناوكی بهرایران ماچه<mark>کسمی</mark> وه سلاوم به بر او دخوسکه كاتب نگه به نب ۱۰ امر لژانت ۱۰

حسالان حالؤزات

٢ ــ الجواب

سحلة كانسكان ٢٤-١٥٧

استلعالته

1204-1-8.

عربری جالات

قد سندم رسالت العرابرة والسرائي ال صبع اللم بهجير ، كب ويؤسلنى الداعدر عن الله سنل في وسعي الن العلى الحازة نصف السنة القادمة معلم دال والدى معرم المسلم في الرس وقد احساس لى السلم سيتسري هناك عص أشاء اللازمة لا والتي الأ أشكر لك كرمك المل أن الرود كم في المطلمة الصلعة ورسد ه

دلير ابن عمثك

الترجمة ٢ ـ وه ^لام ـ

گه دکی کاشیکان ۲۵۷-۲۵۷

سو ۸ عابی

909-1-4.

حوسه واستم چالاك

مامه شهر به که م و مرگوب وه مهمزدهی ساعیتان رؤر دهساد بوم ه روز مه در کوب وه مهمزدهی ساعیتان رؤر دهساد بوم ه روز مه در در به به نهمانم بولاتان به تهمسلی سودی سامدا چو للی سوکم و ی بر بار داوه که به همو للر دای بوتر بی و مهرودت بی و بوم همه چی شتومه کیکمان بی ریست بیت لهوی بؤمان نه کریب ه

نه کاندگاکه رؤ سوپاسی نوعب ته **کهم هیوام وایه له تهعتبلی هاویندا** منهر باراین مدمم به اسرائز بی به

> دلیر یورراتان

\_\_\_\_

### ٣ ــ رساله من ولد الى والده

محله جوارناع ١٢٤٠٥٢

اسلمانيه

909-4-40

والدي المزيز

س الواصح الك سمر حداً و عرفت أن شيحتي في التحال العترة التائية كانت مشمراتة جدا اذ حصلت على درحات عاليسة في فروح العلم

ر التحتلفة 🕳

الترجمة

واتي أرجو من مكارمك أن ترسن بي عشرة دنابع لأشتري بهب بعض المراجع التي تساعدني على فهم الدقائق المجتلعة بالمنهج -

وحتاماً اللمك وأم مشط اعتباطاً عظماً التي بدلت حهدي في الممل بمقتشى ارشاداتك القيمة «

مايي. ولدكم المغيم

٣ ـ نامه يه ك كورريكه وه بق ناوكي ـ

گەردكى چوارباخ ۲۵ـ۲۵ سونەيمانى ۲۵ـ۲ـ۲۵

ناوکی حؤث ویستم

لئم ئاشكرایه كه رؤر د<sup>ه</sup>نشاد ئه بی و محتلک براس كه پاداشم له نیمپخانی ئهم بودی ساله دا رؤر به رربوود جودكی زؤر ممردی باشم له همو دورردكانا و درگرنود ه

تکانه لوتمی باوکیتینان ثهکهم که بمهرمون بهباردنی ده دیسمبد بهشکم همندیک لهونامیلکانهی یی بکرم کهبو تی گهیششی د<mark>مرر،کامی</mark> قوتابخانهم یازیدهم تهدات ۰۰۰

لەدۋايدا رۆزم ئەلاخوشە كەغەررتان بكەم بەيىتى ئارا<mark>لىتە يەترخە</mark> كائتان شەۋ ۋە رۆژ ھەۋ<sup>4</sup>ل ۋە ئەقەللائەدەم »

ماشناد کورنزی له ووته میزنهچوتلی

محله هست حانون ۱۵–۲۹

لأعطسه أأسد

101-1-4

ولدى اعريز

المسلمان خطاعا الذي باكران فيه الله حسلت على درجان عاليه في المتجان الدراء النامة وأناوالل من اللهويد عافل سع بصالحي دائما وال تشايل على هذه اللمراعة ذلك سنجبي حداء طلبة في القريب العاجل ، هذا وقلمة أوسلما الله الملم الذي طلبة في رسالتك ،

والتعليم الحادث بأن والدلك كانت مربصة أثناء الاستنوع المتصرم ولكنها الا أحسن كتبرا ،

عدارجم والي والدير البحد الت

البرجمه

٤ - وه لام --

79-10 BU DOWN J. J.

للأعوانية للاعتداد

ROS # Y

كوردى حؤشه ويسم

تمو باید به به و داشران که بیاد باست کر دیو که به السیخاس اسهم ماه داده با نظر ای به زران و داگر بود به نو واموانه که نو کور دیکی قربریت و باهه مسلم شوش آمل آمل به کانیا اله که و نت به زدیدیت اته گه دا اله سه دی برقی قربات کی خوشت را ته رئی به پاشسه در قرت یکی نو بکان اله مسهو و اا ته و پازه بهی که به نامه که باوات کر دیو نوم ناود س ه

رورم ۱۹۷ ماخوشت که پت بائم به خافتسامی پیشودا دایکت به خوستو ۱ پهلام اتبستازلار پاششر بووه ۱۰ عدسول رماضم و دایی به خوستو ۱ پهلام اتبستازلار پاششر بوده ۱۰ ماندی خوشه و سبت

٥ ـ رسالة من صديق الىصديقة يعربه بوقاه والده

ماويق ۲۲ LOTA

يعيند في

404-4 44

عريري السند على

حد عد حرب کمر عدد سمع دلک الله المؤلسة السملق موفاة والدكم ولقد عرفت طبعة أنه كان مريضا عندما ورته خلال الشهر الماضي ولكسي لم كل الص الل مراسه كان هكذا خطرة مده

و مي لا حو ما اعالمات الموم لاحيمال هذا البحل الشديد . الان

المخلصي

البرجمة

YYOUYY DEAN

34.40

ROSLY YS

حاشه والسبر كالدعالي

بهرائش آزام بی ناخوسو و محلک که دمنگ و میلسی هر دمی خوا

می خوشنو ناوکتم نیست ، له مانگی پیشنووه ود که هایم بؤ سندر لئی دانی همستم پی کرد که بهخوشه به الام بهم ثهراتی به خوشیه کهیوا قورمسه ه

له حسوا تهپارلمهوم که هنر مهجؤت وه خیرانه که ت مدان پؤ مهلگرتنی تهم خهمه گهوردیه ه

> فلان دنستۇر ئان

> > \_\_\_\_\_

٦ - حطاب الى مديرية مصلحه نقل الركاب العامه

محله رحية ١٣٩٨١٩

کرادہ 🗕 یعداد

404-2-14

سيادة مدير مصلحة على الركاب العامة - بعداد

سيدي الناضل:

أحدث سناده انصلحه رقم ۷۲ انداهسسة إلى باب انتخم أمنى ١٠٤هـ المادة ٩٢ انداهسسة إلى باب انتخم أمنى ١٠٤هـ ١٠٤٠ على الكتب على الكتب على المقدد ه

أكون معترفاً لكم بالحميل لو تعصلتم يلحاري ادا وحد ( حابي ) السيارة هذه الكتب والكم فائق الاحترام ه

فلان المحلمي

### ۲ – نامه به اله بو چاو تری که ری کـــارو باری هــاتو

چۆ كردن \_

گەردكى رختە 14-14

كەرادە ئايەغداد

404-2-14

پۆسەروكى چاولۇي كەرى كاروبارى ھاتو چۇ كردن ــ بەعداد گەورىي يەرتىرم :

دویتی به یامی سه عات ۷ رؤزی ۱۰ـغــ۹۵۹ ســـواری تو نومویسلی آتوه بو یووم به ٔ لام داخه کهم و محبیت بی هاشه خوار دو. هدیدی بامیلکهم له سهر دائیشکه کان له بیرچو ۱۰

قۇد سېلستان ئەكەم جەدرمۇن كەخدىمەرم نى مگىرىدۇ. ئەگەر تېكىن قرۇشى غاۋ ئەۋ ئوتومۇپىلە ئەم نامېئكاتەي دۇرى ۋەتەۋ. .

فلان د^سۆرس

....

٧ \_ طلب وطبقة

محلة الوزيرية هديهه

يشاق

1-0-202

مستماء ما يوريم الهنفسية والاسمال المساكم في يهداه

سدي المحترم

اتمي خريج كلمة الحقوق في يعداد وقد حصات على انشهاره عمام

۱۹۵۸ و سع س المسر ۲۰ سنه کمه واسي ألص اللمه الانكليرية فعسلا عن اللمان المرامة و الدرامة ، وقد كنت بالله ألمن الطلاب المتقدمين وص دوي الأحلاق و السلواء المسارين ۲۰۰۰

هم ما مياد به هو البرحمة عني برلاح الهميا وعاتي وهذا هو السبب الذي حملني الى خطيبار مدير بنكم المجبرمة طالببينيا تعييني فيها كسرحم م

التي على المستداد المدن المجهد للفناء بوالحنائي على أحسن ولحه ادا كان لتي المسرف في أن الحسن على هذه الوطاعة والأمر ألكم سيدي •

علاق المليح

> **الترجمة** ٧ ــ داوا كردىي ماموريةب ــ

کدیدنی و در یا ۱۵ م۸۵

36.42

404-0-1

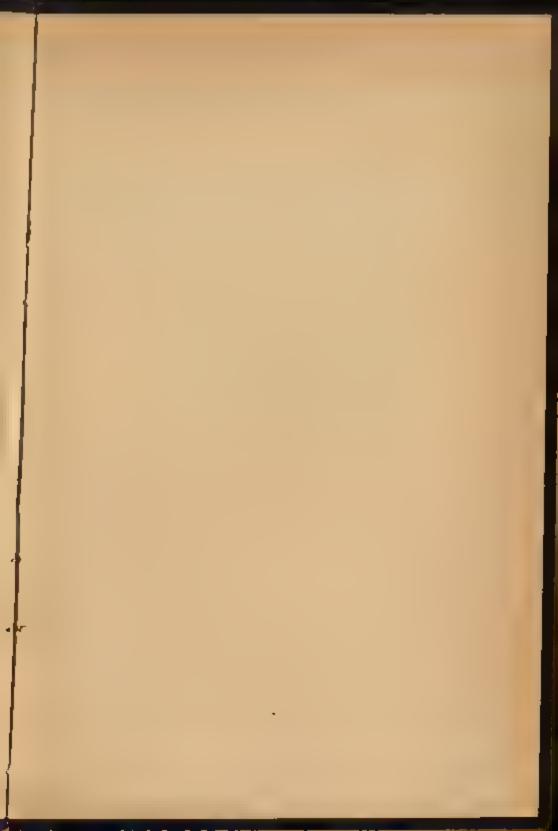
سهروکی کارونه اشتاجه ری هدندمننه **و د ئیشوکاری سویاهی •** با مهقداد سا

فادروني بعيارة

می به درزچوایی تولمدی خوفوقی به عدادم سایی ۱۹۵۸ و منهمه نم ۲۵ ساله و د شخکه ته زمانی عارضی و د کوردی زمانی تسکفیریش ته واتم و مانه قوبخانه رد همدشه به برای ته و فودانه پنشکه و تووانه بوم که خاومانی زموشت و دخووی خوان بول ۱۸۸۰ تهومی سبه باری سامه وه رؤار نؤی تارمرو مدسم ( ودرگیران ) بهدخمه به ثبتجا لهیمار تهوه دانانم بؤ تسمهم فرمانه له مودیریه تمیسه بردکه تان تباز تهکم .

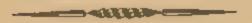
س تا ۱۰۰۰م نو همول وه نهغاللادان له پیژناوی حقیه حی کسودسی سنوکارمدا ته گه اهانو تهم تیشنهم پیژسویئر را انتر تاره روی حبسومانه گنهورهم ه

غلان له ووته ممريهچونان



الفصل الخامس في

بعض المقتطفات من الأدب الكردي



ىەشى پېنجەمىن

لبية

مەندىن چەپىكەي ئەدەبى كىوردى



#### ١ ــ مقنطف من الأشعار الوطسة

للشاعر المرحوم ربور ١٨٧٥ ــ ١٩٤٨م

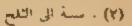
۔ « چه پکیٹك له نویری نشيمانی خوالئ خوشنو ريودر ١٨٧٥ ـ ١٩٤٨ ،، ـ

#### الترجمة العربية

ما اعلاك ايها الوطن مم انت روحي الغزيزة أنت حقل تشاطي وياعث أأسني وحاني لو قدار لي أن أكون من تامني الحان (عال وصال شبر بن<sup>(۱)</sup> لى أصرت ممولا في صحودات لالك انت شبراني

(۱) : قسة شيرين وفرهاد فصة عرام مشهور: في كوردستان

اس سامي بكان تصل العرش بسموك وإن كم ارضاً انت واسطه حراسي و يحصق عمائدي وأسيثي في الرابع اثن المحتة يهوائك الصافي الطيل وفي الشناء الله دواما حداثة سيراسي<sup>(1)</sup> بن افكير بالساحة والبراحال باوطبي لابك ابت قاهراني وطهراني ويرالسي



# ۲ – مقتطفات من أشعار المرحوم الحاح فادر الكويي – ۱۸۹۳ – ۱۸۹۵ م –

چەند چەپكىنىك لەبۇىژى حــوالىن خۇشـــــبو خاجـــى قادرى كۆيى

أ ـ مفتطف من أشبعاره الوطبية

\_ چەپكىك لەنۋېزى ئېشىتمانى يەكانى \_

مه به به سخوشیده گهر برانسی عهریرایی حریره وموش وموانی به به درین دمانری قربول و فانی به کوردی گهربوسرایه قرمانی هه تامحشر درما بام و مرسانی ودرد با بؤت یک م باسسی سیسائی مسلاح الدین وموداندس کوردی تهمانیه پاکیسسال کور آل بهاسیات کیب ودهنشه و بازیج و کساعدر مسهلاویچ و مشیخ و داید شامیسیال

#### الترجمة العربية

تنال " لاكتسب لك الاسسراد العلم جبيل اذا تسقت في أتحساله

بوراندين الكسردي ومسلاحالدين آؤيزان ۽ جستريرة ۽ مسوشووان

كلهم في الحليمة أكسسراد ولسكن ضاعت" اخبارهم الأهسسال التدويق

لو مستجلَّت كُنِّنا وتواديخنا بلغتنا لخلسدت ويقست الى الابد الآبدين

#### ب مقنطع آخر من أشنعاره ، مع الربيع » مستخصص ما چه پکټکبس له بۆ بژه کانی ، له گهل به هارا » ما ما به هار ما

#### \_ الربيع \_

ناديت حط المسائر ماحيا .
كمى بالله على المسائر المسود الى السوطل حيث ال الرباسيع هياك الآل في اوح جمساله وان حبال ومروح الوص معطى بادهاد الرحمل والحرامي إن الجيال تمكس أصسوات الرهيد وخسرير ميسال الاملياد

ال كؤوس الاحساد منها والمسلس المالهسات المساد المساد الحساد الحساد الحساد الحساد الحساد الحساد الحساد المساد المساد المساد الحساد المساد المس

۳ لے معلقت من استعار الرحوم الملا محیثه المحلوی
 النصلوافیه ۱۹۳۰ لے ۱۹۳۶م

۔، جەپئىت بە بۇ بزى دىنى خوالى سىم مەلا موجەمەدى مەجوى ، ــ

> ستجف همموردد مکار به وانفستشر و بهستجهات هو فواد به به بي الرود به فمحشود فه بحثته

له یی ملت به احتیاج داود وال او اختلفه به ۵۰ می فراغلتینی ایم بهای داده این افسیسودغی ایم اهلات

#### البرجمة الغريبة

كار سخ در عه اد و هما الدالمان الدالما

ع مصطفات من أسعار المسرحوم فائق بن كهس مصطفات من أسعار المسرحوم فائق بن كهس مصطفات من 1980م من المسلم على المسلم المسلم على المسلم المس

ا ــ من سعاره أو سنه ـ اله يؤيرُ ويسسماني به كابي

الهای وه مان مهالیت از او ماوه استانای چرافیسه واتسینهود او دخیل استانای و دا الهاسیسیانا می ایم ایمیدو از کم بیلاوه ایم می ایم از کار داد فیکرای او اعالی ایمیووم داره این ایمگلیسهای احجازشت و این همالیستانانا از المات ایک ایستانانا از ایمیدو ایر دومینهود

ار جو به این به کستو لا مهکستان واحیسته این جو به این به کستو لا مهکستان واحیسته

مه دیا تاگیسری کستردویهوم تاکر ای وا همه ا سیستال تاوی بر بشینه سینه

قەل كام كاللىمۇ ئىللىكى، يا ئەللىمە، ياكىللوژاتمۇم م ئەگىلىمەن 1 خىللوغ ئىللىمەغادەت ئۆتە بىللىمانى ئۇ

کستان که بی په څت وه فریشته تا به براه الله موشیقه وه ماله اللی ال ۱۸ می یځ که ته عالللیستان هیمهلسوه الله الحبیسر الله عالللیستان و العالله می کر تولیسه وه

البرجمة الغراسة

ه وطلب في العليب و التي في أنس فكنسوك وقد الأسلسر المعلم و لأ حليل الكلة المتحدد لل أعلم في المكالسير الك ولا الطلب و و و المتحدد المالي المتحدد المتحدد المتحدد المتحدد المتحدد والمتحدد والمتحدد المتحدد والمتحدد والمتحدد المتحدد والمتحدد والمتحدد المتحدد والمتحدد والمتحدد

اقسم باشد الدي لا مستار سية وقر سيريد إل عشمك أسيعل الما المي لا يحدث في قلبي مكدا در و هد ددد عليه أدى سيد ب يعني، ينه الراد الدله بسيد و سيدد أسيعد بعدد وبحد معدل احسد بسيامع في الاعت ي الى مني المسائم ؟ هيا السيعك وسيدامي كس فجودا ع شهرك طقد الاقتياق

----

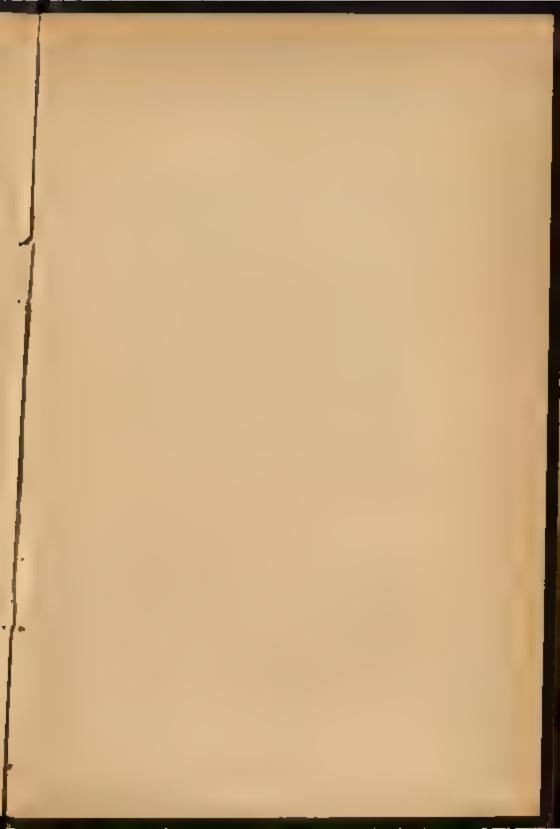
هی ما و سیستوعلهی سیستانظی بروای ، در د ساو سويدر له ده الله المسادو ود حسودي بالمنية للمائد المناها والمستعادين a Source or a comme of the ا ئاسان كسة د او کے ان محسی in a gramma gramma of a as a come to the marker of and the same of the same of the same جويد فيناور والمحتلون والإنتاءة المنتبار مرااي مان کا ا<sup>کا</sup>ئی میسیده میدای این <sup>©</sup> مستعدان كستماني فاشتناسا مواف هی میان "موسیده سیمیای دستانگسرد - ١٠ ري - ق ١٠ رو ود در به به مناب د ی کسترون ما ده در د البرجمة الغرابية نها عمر الأنباء المستسبب والجنة وكلاد من حديد ( اهله ) واحبيده هـــــال بوجهـــل الأصفر في استسعاه بأنابير أصبوف بلتتملال العبسر أحك أنهبنا المنسراء أفكه التشباق المستوا المسروحة ال

فلستسته مؤال

إنها اللله المأبية العالي ا لاي لا حب ي ولا سيمير وأنا وحبيدي مهميوم هسي حرابح بالس ومكش سعسمد سألاي المستسدية الها العد أأأب فللتحكة أصلق الطبيدس اب اللذي بعب الليبيدة في العلب المطلبسيوف أستخلفك بالبحي والجمال واستنيم الفحيار المعثن ان الرواق في المستطورة حسيساتك اللحما منسن الأمي السيسيواحمة عل ي برمك " كسم . أس من الاحتساد ؟ وكم رأس من المشبياق المسابقين ؟ وكب اد م الانعيال والسيلاطين وكير يرب من الأمير والأفسيسوام والمستبدل ا العب من الأكمان المحمودة المشاهدات ٢ وكم أب من المائلة المستدين لأأحيد لهم ا الهيا المنسير الحيكدا بطوب الي حيدا العيال ورأات المستناق والطيبيلم والسيراناة الرب فيساب ال مسادة الحساد وسلب السبيك العصابية والهي

الحبيام

\_ تەراربو \_



معتونات البكتاب

ناق ئاخنى ناميلكه



## معبوبات السكتاب \_ ناوناخني ناميلكه

يقه سلسال الواصيع	انصبح
قروبيا	<i>γ</i> − −
العموير سناده الرعب بمواء الركن عبدالمويم قاسم	1
صحفه المالاق الإيدادي به رگ _	۳
الأهداء الشبهاني لل	£
عصویر الوالف نـ و ناوی رایه	٥
المقدمة بالنمه المراب السهران به إلماني عالياني و	٧
ا برخمه المتدمة بالمعه الكرا الهال ساء برأنا به رماني كوروي بـ	1.5
عريص كباب دلعه المرابة عدد الأساد علامالدس السحادي	33
ترحمة تقريص الكتاب باللمة الكرديه	18
المساد التي أعتلب عليها لتأليف هذا الكتاب	10
العصال الاون ــ الانف ياه الكردي بالتحروف العربية	W
۱ - الحروف الهجالية لـ سية كلن لـ	38
۲ نے علامات حرکات الحروف نے بروسی سیمکی ہے	YY
سمن اشتی فی اکلمات اکر دیا ہے ووشعی کوردی ہے	44
١ - في الداله - ثانين -	40
۴ ـ في وف ـ كان ب	44
۳ ـ اسماء الاسهر عاوى مانگه كان _	YA
الله عمدي ووثبه كه	Y4.
فو بالمجالدا به کار المجلوب	
ه ـ العدل والأحجار الكسيريمة ـ معيسمان	4.4
و ممحمو هم رات ب	

سدر ہو سے	الصنحيفة
	للا لاية بدال
۲ ـ في علاجه والحصروب كسوكا أل ومستسه	44
وردواب	
🔻 🗸 في اد سخار ۽ لارهن والائما 🕠 د ۽ گو^ن ۽ نهاي	5.5
= _5, w A	44
١ يـ اعتبار التصلين في حالة القاعل ــ رانـــاوي	fred.
خوی به دی وعلما	
الا العسم النصوا في حاله المعول به لـ والاوي	
للاوی به کانی مصوف ا	
😁 مصير المصيل في حالة المصاف الله ــ والاوي	۳۷
کاوی له کانی موزاه	
٨ د سه المعمسل د تاوي بالا د	TA.
- ۱۹ اسم الاشارة ــ باوي دمست يوكشان	4.4
١١١ في اعصاء جسم الأنسان ووطائمها	٤٠
ند له بدامی به بی مروف وما <b>ئیشه کانی ب</b>	
٦٢ في الأكل _ لهخواردن	2.5
١٩٣ في الأفارب والحوال المعشلة بـــ	23
ے کہ حرمان ویٹو سسی ، بال ہے	
ع\لے في الاعداد به ماريکان	EN
هاب فی الاعداد اشرایسهٔ بـ ژمارمی زمکحر <b>ای</b>	10
۱۹۹۰ في الأنوان نے رماگه کان	24
١٤٧ اللموسان وأدوال الريمة ـــ	٣٥
سا خاروم عامرگ د الامرازه کانبی خوجوان گردن	

سنسن مواصنع	مصحفة
	44.4
۱۸ في حر الله با جانو وديه له کابي	٥٥
الله الله المالية وما للماهد فيها لما له مستمارة وم الهومي	٥Y
بدلسا ۱ حدب پی ته کهوی	
۲۰ في حد و عبد المارانوديا البده	۵A
۲۱ هـ د د خرو د بسهت يي ودکار	11
٧٧ ئى ئىسى دىرى ئە دىسى ھۆلۈۋەلاسىرىن	7,14
man to a contract the second desira	٦٧
دري وحدوسه كنان ودچسون بهي سيسومه لا	
۲۶ مره ف الاستهام بالعوكم اي پرستار	74
الالا ما والمال وحراق الحسير ومعسف	ካላ.
ے ہو کہ ری جن وہ پیدکانی راکشہ رودگہ نانس	
* *	
۲۹ سامه دراه بری مسمی	VM.
۲۷ عنوء وامو مي ۱۰ کديس	٧٥
نا د ( ۱۰ ) م کشت و میتوان	
١٨٠٠ كمه حلم الله المسترد في المه المستكردية	٧٦
حدر به کو باد باوی باك ته كر بت به باو <b>ی كومه <sup>م</sup>لس</b>	
۱۲۹ و پختارات به در و مترو	VV
۱۳۰۰ ي احسالانو المسالية يا زيدواري تاوي م	VA
<ul> <li>۳۱ في الاستسراطي والأعبراض ـ لهنه حسبوشيا</li> </ul>	VK
۳۲ ی علاحسان جاره کسیردن ـ	V4
٣٣ مص الكلمان الميده ك(هديدي وشعى بهكه الك)→	A*

سلسان الواقيع	الصنحبية
	- (4
۱۳۵ اسم دعات به ی فاعیر	AY,
الاه الله الله الله والمغطول الم	٨٥
you is a some of refer to see	٨٦
_ a (m my	λY
مدین به فرم به ریب حراوه کان	
الأماري يحفي فاستعرد الاستعمال بـ	mer 44
نهسي شويمه به سني تحکنو ديه و يه که خشراو	
٧ - ي ح ١ و . كردر	111
۲ في عدد د حاوک د	1.0
الله المحاصل في دائما الملكي الوراث بعورماته كان	7.4
۱ عمت المسلى د و مسلمي دابوددو	1+1
صر یہ بین میں سیم ی ( انظلیک )	1+7
ر بـ عمر سافين الأصي الأستمراري	1.4
<ul> <li>مسرعت فعال الدسني القرابات</li> </ul>	V+X
نصير عدا فعل الماضي المستقد	N+A
۲ ا فلس الصارح ـ فرماني اادي و صوراريع و	144
المراب المسال العسام الشهيودي	1.4
الرب العشر بعيد فعال القصاراح فليحيسان	111
جانب تصراعت فقال المصافر ع المستقبل	111
٣٠٠ نصر نف فعل الأمر	114
<ul> <li>٤ أدواب الشرط بـ تامرارى شهرت</li> </ul>	117
ه کا و کا سو کا انظر راکی به في	114

سلسل امواصيع	العبجهة
	د لايەرە ـ
۲ ـ النام على الأفلال من المعلوم الى العجهـــول	115
ــ فلت الفعل الماضي اللازم الى المجهول واسلويه	114
ب نے فلت اعمل ناصي استدى ا <b>ن انتجهولواسلویہ</b>	334
حالا على المصارع لللوم الى اللجهولواسلوية	377
٧ ـ سامح من صريف الأصال المجهولة	110
أ ما ضريب اس الناصي العلوم الى المجهميول	110
ب يا تصريف فين الصارع المطوم إلى المجهلول	333
ع بدا في المجلة والمسلكام بدارؤريا <mark>تي وميرسسسيان</mark>	117
ه به في الصحة برسياري لمش ساعي	114
٣ ـــ في العلنس وتقلباته ـــ كهازورهموا	144
<ul> <li>۷ - لاستمساد عن الوات درسیادی کات</li> </ul>	744
🔏 أـــ في اوفات الطمـــام ـــ كاني حواردن	141
هریب فی النبر بر پرسپاری تعمدن	144
الهالما في الدريد ما له يؤمنه حاله	144
۱۹۰۰ في المعالمة والسهلية لل حكول وييرلارياي	146
۱۹۱ مع سائق التاكسي بـ بهگهل شو فيردا	177
١٩٧ أنجمل الاسطلاحية لد رستي راويري	377
العصل الرابع _ كذبه الرسائل _ بامه يوسين	177
القسم الأول ساسلوب كتابه الرسائل المحسوصية والعرائص	784
ترجمه اسلوب كتابة الرسائل الخصوصية الهالكردية	140
القسم الثاني : نماذج من الرسائل المتوعة	AYA
٩ ــ رسالة من تلمية الى قريبـــه	ATA

سلس الوصيع	انمينجيعة
	ب لايەرد ب
رحمه رساله من طمعة الى فريه الى الكردمة	177
٧ ــ الحوات باللمة العربية	174
ترجمة الحواب باللغة الكردية	12+
٣ ــ رسالة من ولد الى والدو	15.
رحمه رسانه من ولد الى والدم الى الكردية	121
<ul> <li>ع بـ الحواب طائمه العربية</li> </ul>	437
برحمه الحواب الى الكردية	111
ہ ۔ رسالۂ النمزیۃ ۔ مامہی سمرخوتیں	124
ه ـ ترجمة رسالة التنزية الى الكردية	124
٧ - حمال اي مدير له مصلحة الركاب مامه يهك	122
نق ریکحت،ری کستاروباری هاتوچیق	
برحية حطاب الى مديرية المبلحة الىالكردية	120
٧ _ حطاب الى مديرية عامة _ مامسه يعك بوريك	120
بندري همسويان	
رحمة حطال الى مديرية عامة الى الكمودية	121
العصل الحامس _ مقتطعات من الأدب السبكر دي	124
( چەپكېڭ لەسىسىرىەي ئەدەبى كىسىوردى )	
١٠ مقطب من الاشعار الوطينيية للشيسياعر	101
المرحسوم ونومز بالكردية	
ترجية القنطب الدكور الى العربية	101
٧ - مقتطف من شماد التباعر المرجوم الحاجقاند الكويي	104
أ ـ مقتص من شماره الوطسة بالكردية	5.60

سلسر مواصبيع	محفة
	- 4345 -
برحمه مصعب من اسعاره الوطسهابي العربية	100
ب به مصفف من المعارد حول الربيع بالسمكردية	102
وحمه العنظف الله كيسور الى المستوية	301
٣ - مصطف من لاشعة اعلمتمية للشياعر الرحميوم	100
اسلا محمد محسوي بالمعه الكسردية	
يوحمة الصعف المدكسور الى المسسومة	100
£ - مقطعات من اسعار الشاعر المرحوم فالق بي كمس	10%
أ - مصعب من التعسيارة السيوطية بالسيكردية	107
برجعة المتطب الدكبور الى العسسرمة	101
ب _ معطف من اشعة د في مناصباد القميسيو	104
رحمة القطب الذكور الى اللغيبة العربية	10%
محتومات اکستان نے باواناجی بامیلیسکہ نے	333
حدول الحطأ والصوات ـ سبولي چەوت وم رامسست	171

جـــدول الغطــا والصواب

ستوونسی چهوت وه راسست

حەوت وە راست	_ سىوونى	والصواب.	جدول الغطأ
--------------	----------	----------	------------

سورتی حصوت وه راسم			
الصواب	الحطأ	التطر	المنحنف
( )	(4,500)		
خواسه واست	حوسه واست	Ħ	N.
25 44	سمروت	4	A
سندهس	وسلماش	W + V	Ł
حسيه	الجه	7.	٧
دعتي هندا	على هذا	8	٧
خو شديو اوري	خوسده دی	į,	
٠ ٠	كورسيه	N.	A.
ومدمد	کته به لیز	Ψ.	3.5
يه به پښي	کے بے سی	1.5	78
الهجاء العربية	الهجستية	11	3.4
	منته بنته	5	44
منبة	مد	A.	YY
مالي	منابات	Y	YY
ا و	الروراسية	A	YV.
حاياتي	حسافةي	4	Y.A.
ا ی	دوای	A	YA.
الماسين الماسي		178	Y.Y
الممه ويش	بالماو سيبش	74	AY
المعسورات	الدهبوايت	- 11	44
به کنسو کا <b>ل وه</b>	له كشبوكال	A	44
الدوال بمالدواله		A	144
الدواء الدوء	لهو الس والهوا اليه	, A	pw.

₽<sub>i</sub>p

مسواب	ubbe 1	الشطو	المتحبت
( راست )	(	(0)	(لايماره)
*	1	*	£A
پەسەبى	يەمەي	W	aY
گویزان	كؤبران	44	۵ź
*. <b>.</b> .	فواش	٧	70
گوير دکه	کو د د که	Υ	09
حسه ۱۰۰	حسست	ŧ.	74
يەقال ، سەۋرە قرۇش	بهفينال	1Y	7.4
دش	<i>&gt;</i> —	YY	4,40
ارسود	ر سنوب	Ł.	7.2
بوسوق	و٠سـق	٧	3.5
الرسنيك	يسون	12	3.6
·	٠ى	۳	77
ے ہوں دانہ	سنو ٧	33	33
يدهن والهيروال	يعمراء متردار	4	37
اوش باك	عو بي پاك	٥	47
به باش	هوش	٧	٧٠
يەكەمبى 🕳 پېشىمكى	يدكم مدسيد	12	٧٠
<i>j</i> ←	y 4-	۳	Vt
النزحكه ، بين?هوه	المحكماني للوم	ø	YV
ىەرۇر	سه رود	33	٧١
به تُ سندي	مهاساتي	18	Y1
2.1	> ^	1.4	V1

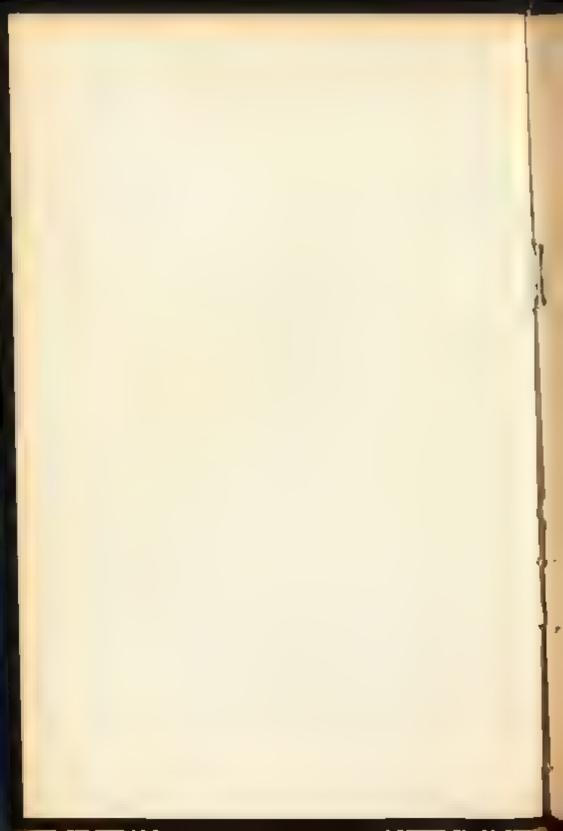
اعتبوال	المحت	السطر	المتحمية
( )	(بيدې)	(19)	(V,, V)
حرا	حسيرا	14	ΥY
هه بدي خار	هينة بدي حار	٧.	٧٣
. او بري	، ويژي	4	٧٣
سەرۇڭ	سسمرون	λ+.	YE
حىشىس	حسىشسين	*	٧٤
وه بوان	وديسوال	۲.	Υ°
J <u> </u>	كشيان	Α.	٧٥
موت	هوفية	4+	٧o
سشى	مش	11	YY
Aph., pp.	مسورات	٥	YA
به حۇشى	بهجوشيي	÷	AV
برشه کونی	د^په کوسی	1.5	٧٨
سورير ه	سسوريزه	١Ł	VA.
دامر کش	امبركسين	٥	A+
p		44	٨٠
حو به مش	حولهيش	44	A٠
سمه هو ۱۰	هو <sup>م</sup> ل	۲۳	A۱
نؤد وم حؤ^ل	بور ومحو <sup>4</sup> ل	44	ΑY
نویر که	نوير کنه ر	A	Αo
خوالددواد ۽ شوڻيمو ر	موارعشو سهوار	وحويند	Αŏ
ينشهوا	وشساوا	4+	٨٥
مری پچکولانه	ميرى يجكولانه	45	Y'Y

اعسواب	wape 1	البنعر	الصحمية
( داست )	(چەرب)	(. 10)	(لايساره)
مه بنجه ۱ ؤک	مەلخەلوگە	۲	AY
حر ایمی بنی کور	حرابی بیکوه	1.4	AY
رندی حست	رکنی حسن	17	AV
رو شب	و شبیت	1	AN
بی سی کر د	ی مسی گو د	۳	44
چشی	جسی	A	44
عثاي	هسای	17	45
یی در دانمی	یی راسی	1+	4.5
اورئيدا	فسسر إبدا	ι	4v
ے میںکرد	شو سيکرد	18	NY.
يحو	بعجو	17	1+1
سره	۱ سره	۲۶ ۱۲	1+4
مافوسينا	ماموسيئا	1.4	1.7
دراوستي	دراوسيي	17	1.46
گوه نت	گؤ بن	4	Ark
حراك		٣	3+2
الله بحارثك حيرا	_	1.	1+2
باستكن	اسیکی	Υ	1+%
hung	_ فعل المحال فر ماني أ	∪ 1	1-4
٧ ـ قبل الصارع	المرامصة ع(فرمان)	-Y 1	1-4
(فرمانی دادی۔عوراریم)			
ب ــ عمل الحال ــ فرماني ليستا		- 1	1111

امسوال	الحصا	الشل	الصحيصة
(راست)	(چەرب)	(ديرر)	(لايسره)
براکهان به بازدووه	يراكه به نار دووم	11	777
ینی	ای	38	338
كثارا	كسيرا	ò	112
ئەنوسرىق	پەيوسى س	٥	117
په موسري ي <u>ن</u>	لمومرت	100	333
<sup>ب</sup> ە بوسىرىي	للمومسرين	Y	433
تدبوسريم	المعاومين م	A	111
اله بوسري بي	الهوسري بن	- X	555
بهجؤشيهوء	بهجوشيهوء	- A	338
باستادر جواو	بهسهر چاو	Y	AAA
تىدۇ	ممسرو	44	114
= 1 A	A	10	747
حه ر به گؤشش	جه به کوشنی	b	744
A	~A	100	744
حـــد	حسنديد	١٧	144
چاو تکم	چاق ىكىم		744
سا حدك	باجد	A	177
حوابي	حسوابي	- 33	377
باحني	سبية جبي	1,14	170
حوواد يووه	حواربوء	۲	YYY
	ارجو حدقه )	) 4	AYA
كثنم	بكشيسم		AYA

اعسبوات	الحطأ	البلطر	المنحيسة
()	(چەوت)	(0)(0)	(لايسان)
ئەمەرى	تسمموي	4	AYA
التسته	بسته	W	AYA
داياش	دايسةشي	144	AYA
Ĭ,	تسو	14	AYE
حؤيفيوه	لحونشدوه	44	AYA
لينة البارحة	البارحية	A	175
يكريت	پکسریت	44	1991
لهتوسيثا	ا توسینا ا	¥	144
تهرخال	يەۋىجان	W	177
)(عديرونوسين)	ال عاريز الدوسين	4+	177
باشه دا وتراوه لهبوسيل	بهشه با وتراود	41	177
سەرۇكى	سه و کې	٧	120
ومختكالي ومختكالي	ومعشكالي	4+	120

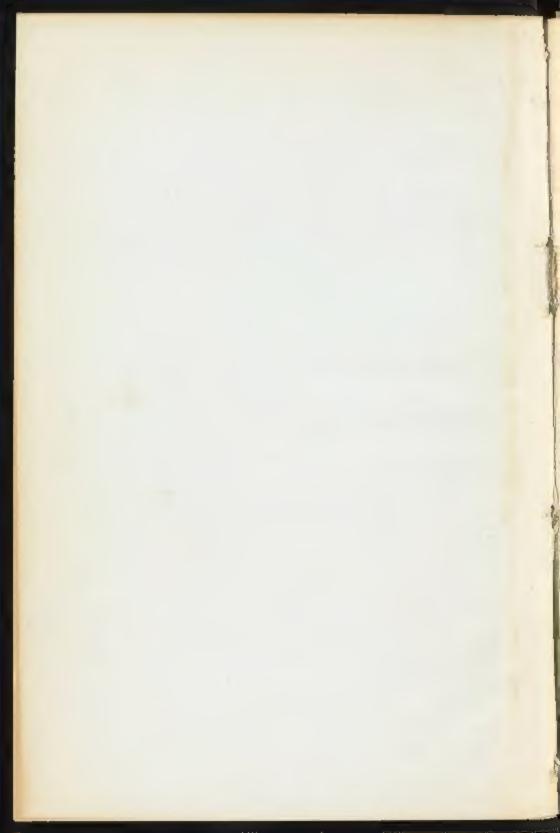
٩

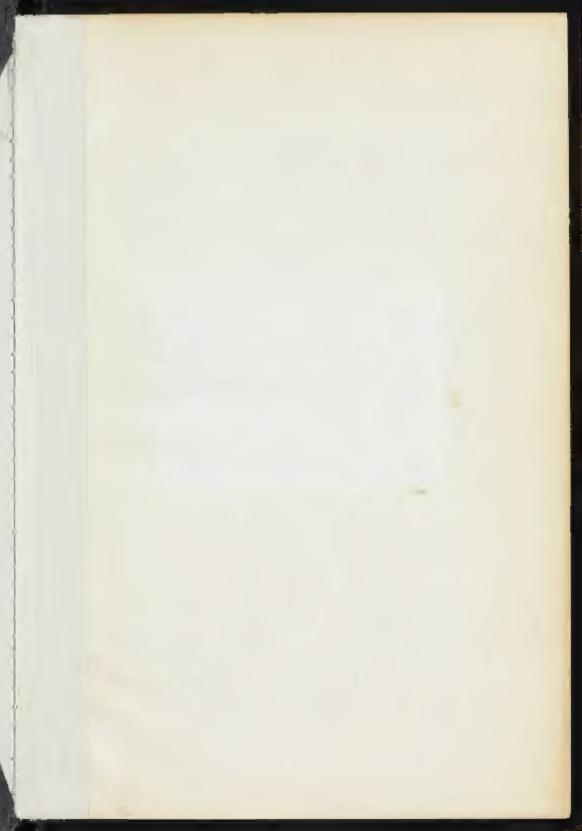


# چون ویزی رما می عره می تیمسی به بی ما مورث

السفر (۱۵۰) قاسة

طبع دار النصري في مطيعة أسعد





LIBRARY
OF
PRINCETON UNIVERSITY

